SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 10, NUMBER 27 • JUNE 30, 1976 • 20 CENTS

RUMOR OF NEMS PULL OUT WORRIES CHINESE HOSPITAL

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — The Chinese Hospital outpatient clinic is facing yet another crisis. The new clinic's prime prospective tenant, North East Medical Service (NEMS), is considering pulling out of the project and using a 916,000 HEW grant to buy its own building.

The Chinese Hospital Board feels that such an action would reverse a moral commitment to rent the fourth and fifth floors of the soon-to-be completed five-story clinic.

Key members of the hospital board would not comment for the record last week on what they feel is the basis of the NEMS' commitment. Nor would they say what legal action, if any, they might take if NEMS pulls out.

These board members say that negotiations are very sensitive at this point, and they don't want to comment further until NEMS makes its position clear. Nevertheless, an editorial favorable to Chinese Hospital and critical of NEMS appeared in Chinese Times last week.

PRESS

Chairman of the NEMS' board, Dr. Tom Hum, is expected to call a press conference this week to present NEMS' side of the story. The director of NEMS, Sophie Wong, did not want to comment in detail about the NEMS-Chinese Hospital dispute, except to say that the Chinese press has not been given the complete story. The Executive Board of NEMS meets tonight, but no final action is expected. The important meeting is the regular NEMS board meeting July 14. A final decision should come by the end of the month, according to Wong.

Concerning this issue of NEMS' rental of the clinic, on-the-record sources have dried up like a mudpuddle during a heat wave. It's tough to get quotes on controversial issues in Chinatown, but in this case the community has suffered a contagious attack of lockjaw.

OFF THE RECORD

However, from background interviews and off the record comments, the following seems to represent some of the disputed issues. Hopefully, both the hospital and NEMS will come forward during the next week to clarify their positions more definitely.

Chinese Hospital feels there has been at the very least a moral commitment for NEMS to rent the two floors for about $13,000 per month or $1.085 per square foot. The board members say they never would have gone along with the project unless NEMS was willing to rent the two floors for that amount. NEMS knew that the hospital was counting on them.

NEMS, but not necessarily all of the board members of NEMS, feels there has been no final commitment. They are not happy with the $13,000 figure and neither is HEW. NEMS currently pays about $4,000 a month for its space at 615 Grant Avenue and they have some free space at 1490 Mason Street. NEMS says that the Hospital sought the Hill/Burton monies for the outpatient clinic long before NEMS discussed renting the fourth and fifth floors. Neither floor was designed originally with NEMS in mind. The $916,000 grant creates a new ball game.

PAYMENT

The Chinese Hospital outpatient clinic, due to be completed by the end of this year, needs the NEMS rental to help meet a $35,000 monthly payment. Without NEMS, says one hospital official, we will have to turn the clinic back to HEW. NEMS should look to the good of the greater community, says the hospital.

NEMS should look to itself, first, retorts NEMS. The HEW grant could be used to provide for the future. HEW grants may dry up and then where would NEMS be? A jump from $4,000 to $13,000 per month would eat up too much of NEMS grant. NEMS wants a long term lease it can afford. The $13,000 figure includes too much unusuable space, such as stairs, and also includes property tax.

COSTS ROSE

Ture, says the hospital, we began the project without NEMS in mind, but as estimated costs rose, so did our efforts to find new tenants. "You had a committee that met with us," said a hospital board member. "We both had appraisers who agreed to an approximate figure of $13,000 per month." The real culprit, says one hospital official, is HEW. They are forcing NEMS to get a better deal from the hospital, but it is the HEW-sponsored outpatient clinic that is going to pay the price. NEMS might get a new building but HEW will get a white elephant and the health delivery system in Chinatown will go down the drain. Why is the government always prodding minority groups to fight among each other?

According to one source close to the negotiations, NEMS wants a 99-year lease, $4,000 a month rent and is willing to pay about $400,000 up front. NEMS says that the two floors of the clinic is about equal to the total space in their two present sites.

The hospital has counter-offered a request for about $700,000 up front, a limited 5-year rental agreement of $4,000 per month and some escalation clauses to cover utilities. None of these figures has been confirmed by either the hospital or NEMS.

Judge Harry Low, a member of the NEMS board, says he feels that NEMS has made a moral commitment to the hospital, but he understands that "it might be in the long pull, that NEMS ought to get its own facility." He hopes that the two health organizations can get together in one "less scattered" facility at the hospital.

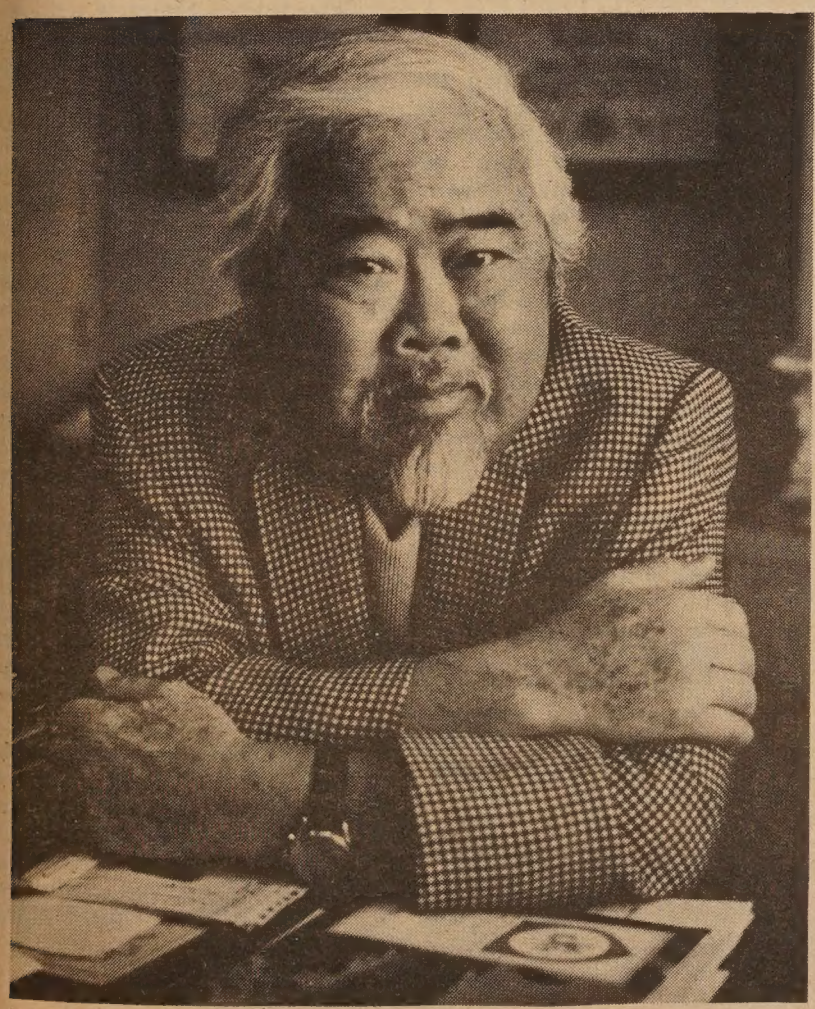
Dr. Celia Johnson, another NEMS board member had "no comment" except that the matter has to be "worked out by the board and the staff."

Four members of the Chinese Hospital staff and board had no comment for publication, except that "they hoped the two health organizations could work together for a solution in the best interests of Chinatown."

Chinese Hospital continues to make news in the Chinatown community. There's a new management firm, Delta Health Management Associates, at the helm. But the ship may sink, if the hospital can't find a tenant for the fourth and fifth floors. □

James Wong Howe:

"I believe this change for the better will go on and on."



James Wong Howe (Photo by I. Myron Vigran, M.D.)

(We are deeply thankful to Mr. Wong Howe for sharing his thoughts with us.

Mr. Wong Howe is still quite ill. he dictated the article to his wife. She wrote it and read it back to him.

To us, Mr. Wong Howe is more than a great cinematographer, he is a great Chinese American.

He has experienced discrimination and racial bias first-hand. Instead of seeking employment elsewhere, like so many Chinese Americans in his generation, he persisted in working in America. We are proud of his achievements in a field so competitive and precarious.

We wish Mr. Wong Howe a speedy recovery, and to Mr. and Mrs. Wong Howe a long and peaceful life. —Ed.)

By JAMES WONG HOWE

One of the finest experiences of my life was when I became a naturalized citizen of the United States. I had long wanted to become a citizen, and admit to feeling frustrated at times by the limitations of being a legal alien. I wanted to own a home and could not. My wife, Sanora Babb, and I were not permitted to marry in California until after World War II when a miscenegation law was repealed. My work in the motion picture industry often required that I be on long locations in other countries, but I had to rush back and forth every six months to prevent the loss of my residence. Race prejudice was painful, especially when I was a child and did not understand that it was ignorance. But I was determined to be one of the best motion picture photographers, not necessasrily in competition with other photographers, but with myself and my ideals. I couldn't help being a perfectionist and never got over it. I worked hard and made every effort beyond the day's job to know my medium. And I enjoyed my work. I have told a lot of stories of those early years; and I see that the problems I faced being an Asian contributed to my determination, and my growth as a person. Lamenting the worst of the past is a waste, a deadend. There was just as much that was good. It takes both to make a whole, and it is up to us as individuals to come into balance.

EASIER

I came to the United States as a child, and when I grew up and learned more of the history of the Chinese here, and all they contributed under trying and often tragic circumstances, I realized that my generation had it easier racewise than our parents and grandparents, and that the newest generation has it much easier than mine. I believe this change for the better will go on and on.

I have little patience with whining, self-pity and violence; they should not be confused with honest protest and aims for dignity.

When I see so many fine young Chinese women and men enjoying their careers, I credit a variety of reasons now a valuable part of modern society, but I can't help thinking and knowing that even with these changes, the individual's personal efforts, complementing talents or aptitudes, are still a most important and vital part of fulfilling life work. I count work a great privilege. Living isn't worth much without it.

This country gave me a chance I would not have had in China at that time, to develop my talents, to do work I honestly loved doing for almost sixty years until retirement. This does not mean I don't feel Chinese, that I do not respect my background. *I do.*

But I also feel American and celebrate its Birthday with love. □

VOLUME 10, NUMBER 27

EAST WEST 東西報

JUNE 30, 1976

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
Associate Editor: Kenneth Joe
Advertising Director: Eileen Eng
Editorial Board: Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
Reporters and Correspondents: Man Shou Chan, Eliza Chan, Sara Chin, Katie Choy, Helen Hui, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, Linda Yee.

Photographers: Connie Hwang, Kenneth Mar
Hong Kong: Folk Kuhn
Circulation: Christina Hom
Reader Service: Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew 20¢

EDITORIAL

The Giants

By KEN WONG

On the eve of the American Revolution Bicentennial, I see the faces of young farm boys from Kwangtung, China. They were laughed at, exploited, beaten. They were the giants who built the railroads in the West.

The human ants who hauled a locomotive across a trackless waste in the snow, hanging like a spider on a thread, suspended over a sheer cliff, lowered by baskets, 1,400 feet over the American River, chipping away on granite to set off explosives.

They moved mountains, carved the way through forest, rivers and desert.

12,000 of them came, over 2,000 of them died, buried in landslides, blown to bit by explosives and frozen to death in the raw winter cold.

They took part in the building of America—the Kwangtung bunch.

Spread the News, Give East/West to a Friend

EAST WEST 東西報

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Please send a gift subscription to:

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

Name.....

Address.....

City..... *State*..... *Zip*.....

Gift card to read from.....

Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

LETTERS TO EAST WEST

"Get Involved in Decision-Making Process of Public Schools"

To *East/West:*

I am expanding on Peter Wang's article, "Bridging the Generation Gap," (*E/W* 6/9/76 Chinese Section) where the comment was made of white society admiring the Chinese for establishing Chinese language schools in order for their children to maintain Chinese culture.

First of all, one must not forget that the Chinese were unwelcomed immigrants in this country. Anti-Chinese laws and sentiments during that time were major factors in setting up these language schools for their young. As they anticipated the day when they can leave this hostile land, the Chinese education received by their offsprey here in America will enable them to make a livelihood in China.

IMMIGRANTS

Second, in recent years, a more equitable entry quota for Chinese immigrants allowed families who have been separated for years to be together again. However, we know that the new arrivals usually settled in Chinatown because of the familiarity of language and customs. By adding more people into the same amount of space, social problems which were somewhat manageable at one time have gone out of proportions today (the gang problem is an example). Since both parents need to work long hours in order to survive, someone needs to supervise and look after their children. For a small fee, the Chinese schools in Chinatown can relieve them of their worries. Is this the reason for sending their children to Chinese schools rather than the conversation of language and culture?

Third, the establishment of Chinese language/culture classes in the suburbs is a relatively new phenomenon. Much credit should be given those parents who have moved away from Chinatown and set up their own schools. It takes organizational ability, resourcefulness, time, and a love of one's culture to keep these schools going.

However, one wonders whether their children who attend these schools on a weekly basis are doing it to please their parents, or, by not attending, gain the displeasure of their parents? Further, does it create conflict in the child especially if the majority are non-Chinese who are going fishing, hiking, playing baseball and one has to go to Chinese school to remind one of his/her difference? Does that weekly cultural experience generate in the youngster equality or inferiority?

The purpose of the above remarks is *not* to spotlight the Chinese language/culture schools but on the *public schools.*

UNEQUAL

As long as public education in America is bent toward a monolingual/monocultural system, those who do not speak English and have a culture different from the majority are considered second-class citizens and will continue to receive an unequal and an irrel vant educational treatment.

How can this problem be solved Obviously since the public schoo should establish bilingual/bicu tural classes.

But for them to move in this d rection, it will require parents t be actively involved in the dec sion-making process of the schoo in which their child(ren) attend Unless parents exercise their righ in the public schools, I'm afrai more of the same is in order, an our children will bear the brunt o this educational neglect. From m point of view, for Chinese parent to channel their concerns, thei energies and their dollars onto th Chinese language/cultural school is out of focus with the times.

Victor Low
San Francisc

(*This is a translation of the orig inal letter in Chinese printed i the June 23 issue of* East/West.
—Ed.

Summer Olympic Games Protest

To East/West:

When the Summer Olympic Games open this July, one-fourth of humanity will not be represented because the International Olympic Committee (IOC) refuses to recognize that the People's Republic of China is the sole, legal government of the Chinese people. The People's Republic of China would like to participate in the Olympic Games and could contribute a great deal to sports competition and international friendship which the Games seek to build. But as long as the IOC permits Taiwan to represent all Chinese athletes, the People's Republic of China has no choice but to refrain from participating in the Games.

That there is only one China is a historical and political reality recognized by many nations. Yet the IOC continues to allow Taiwan to occupy the China seat. At the same time, the IOC would permit athletes from the People's Republic of China to participate, but not as the sole representatives of China. Such a position on the part of the IOC is tantamount to a political decision to maintain a two-China policy.

The IOC continues to maintain this position even though the People's Republic was admitted to the United Nations in 1972 and is recognized by more than 100 nations as the legitimate government of China. The United States and the People's Republic of China signed the Shanghai Communique in February 1972 in which the U.S. agreed that there is "but one China and that Taiwan is part of China. The U.S. government does not challenge that position." The IOC is long overdue in acknowledging these realities.

In seeking to regain China's seat on the IOC, the People's Republic of China is not demanding that Taiwan's fine athletes be excluded from the Games.They would participate as *part* of the All-China Sports Federation. The People's Republic of China seeks to be recognized as the sole representative of Chinese athletes, including those from Taiwan. On that basis, we urge the IOC to vote in favor of readmitting the People's Republic of China at their meeting on July 15th.

Ellen Brotsky, President
US-China Peoples Friendship Association
of San Francisco

A Letter to Jimmy Carte

To East/West:

I have sent the following lette to Democratic Presidential Candidate and Governor of Georgia Jimmy Carter, and I hope to shar my thoughts with your readers:

"As a Chinese American livin in California, I support you position of changing the United States' attitude of neglect an disrespect toward the developing nations of the world on the basi that it is a form of racism.

"The United States is both a Atlantic and Pacific power. As a Pacific power, we should help countries in the Pacific basin to strengthen themselves politically and materially in order to maintain their independence. To initiate such a program, I would suggest organizing a trade fair either in San Francisco or Los Angeles for the Pacific Basin countries.

"More than twenty million overseas Chinese, known for their thriftiness, industriousness, and business acument have settled in these areas. Many could be persuaded to make substantial investments in the States.

"However, most of the twenty million, Chinese in Southeast Asia, and especially in the Philippne Islands, are either second-class citizens or non-citizens, in spite of the fact that the majority of them have lived there for generations.

"To remedy our past racist attitude toward developing nations, I suggest we assit overseas Chinese in other parts of the world to strive for individual freedom similar to that enjoyed by Chinese Americans in these United States of America.

J.K. Choy,
President,
S.F. Chinatown Service Ass'n

Harold Yee:

"We've got to get involved in the political process."

By RANDALL YIP

"The written document that efferson put together is one that an be reinforced by visiting the efferson Memorial in Washington D.C. It is unfortunate that we ave not applied these beautiful deas to the Chinese for such a ong period in history," commented Harold Yee, President of ASIAN, Inc. and a community eader.

"The Exclusion Act of 1882 really cut us off from having more native born in the United States. That's why we lack depth in our leadership. Most of the Chinese adults in San Francisco are foreign born and there's no easy mechanism or educational process that can substitute for living here and participating in the legal process to fight for what is legally ours as U.S. citizens.

HAROLD YEE (Gloria Choi photo)

GAP

"There's a gap between most Chinese in what is required to obtain those things that are rightfully due to us as Americans and what is done.

"We've got to get involved in the political process.

"The old Confucius model is that if it is morally right, you automatically get it. But in our system you have to go out and get it.

"Minority rights have been pushed by the blacks and the Chinese have had a free ride on the coat tails of the civil rights movement. Chinese have not seen fit as of 1976 to demand what is rightfully ours. This can not be helped because most of our adults are foreign born—a strict consequence of the Exclusion Act of 1882," said Yee.

"The Challenge before us is to get the Chinese to fully participate in the making and changing of laws in the acquisition of public resources in job discrimination, housing, etc.

"We have people who mobilize the community to bring their names up, but once they're in the federal establishment they try to run away from the Chinese as much as possible.

TOKEN GAMES

"They are opportunists—politicans who tell the public they need Chinese faces. They are exploiting the Chinese in this time of token games—never returning anything to the Chinese," Yee added.

"I think the institutions in Chinatown which are supposedly civil rights must get back to their constitutions on which they were started. I think the Chinese American Citizen Alliance is like this. CACA doesn't initiate anything. I would hope they would go back to their constitutions and go back to the civil rights of the Chinese.

"I applaud the work of Chinese for Affirmative Action. These are younger people.

"If you don't fight for the rights and fruits of America, who's gonna give it to you.

"Where are the George Chinns, the John Yehall Chinns, the Jack Chows? Where are they?

"I welcome more people to participate. I welcome with open arms more people to take the leadership roles," Yee said. □

Romulo Sets China Visit on Nansha Claim

MANILA — Philippines foreign secretary Carlos Romulo announced last week that he will visit Peking next August and may discuss there the hotly disputed ownership of the Nansha (Spratly) Islands in South China Sea.

China issued a strongly worded statement repeating its long-standing claim over the Islands June 14.

"It was recently announced by official Philippine sources that a consortium of Swedish-Filipino oil exploration firms had started oil drilling operations in the area of Liletan (Reed Bank) of China's Nansha Islands," said the statement. "The Nansha Islands as well as the Hsisha, Chungsha and Tungsha Islands have always been part of China's territory... Any foreign country's claim to sovereignty over any of the Nansha Islands is illegal and null and void."

However, Romula said that the area of exploration, the Reed Bank, was within the continental shelf of the Philippines.

ZONE

This was "declared by the Republic of the Philippines to be within the economic exploitation zone of the country in accordance with the United Nations convention on continental shelves in 1958," he said.

Romulo's trip to Peking at China's invitation will come 14 months after the visit there by President Ferdinand Marcos, during which the two nations established diplomatic relations.

The Nansha Islands, a sprawling archipelago some 1,000 miles south of Hong Kong, are also claimed by Vietnam and Malaysia. □

Queen's Bench Project Studies Rape Prevention

SAN FRANCISCO — Queen's Bench Foundation, an organization of judges and attorneys, has been re-funded for the second year by the United States Department of Justice to continue a project examining and responding to the problem of sexual assault in San Francisco.

The project last year, called Rape Victimization Study, focused on the impact of rape on victims and treatment of victims by police, hospitals, courts and community agencies, according to project director Lorraine Copeland.

SCOPE

The scope of this year's *Project Rape Response* will concentrate on educating the community regarding the myths and realities of rape, prevention of sexual assault, rights of victims, and services available to victims. According to project consultant Michael Lew, speakers will be made available to speak to public and private agencies, schools, and professional organizations. Printed materials and films are available in English and Spanish. Chinese language materials are in preparation, said Lew.

"The prosecution of the crime of rape has been given a serious committment by District Attorney Joseph Freitas," said he. "In November of last year alone there were 50 percent more rapes reported than in the previous November," Lew added. "Clearly, the crime, the impact on the victim and the public attitudes towards rape are becoming subjects of greater concern for this city."

LEGAL ISSUES

In this study, a staff attorney works closely with the District Attorney's office to study legal issues surrounding the crime. Staff members also work with police and physicians to improve treatment of victims.

The project believes victims who have successfully resisted sexual assault can provide valuable information for the development of a meaningful prevention program. Staff members are conducting interviews in the community from now till July 15. Victims and resistors are asked to call Leslie Ku, Queen's Bench Foundation (983-3911 or 387-7050) for a confidential interview. □

Clarence Poon Elected New Chamber Head

SAN FRANCISCO — Clarence Poon, President of Bank of Orient, was elected President of the Chinese Chamber of Commerce last Friday.

H.T. Siu and Dr. Dale King were elected vice presidents of the business association in the community.

Poon will take over the position from Stephen Fong July 1. Fong will head the Chamber's Board of Supervisors. □

Life Insurance: How much is enough?

There is no absolute answer. Rules of thumb that call for insurance equal to four or five times your annual income are helpful. But there are better ways to estimate your needs, using general guidelines based on the experience of many families.

"Widow's Blackout" and other critical periods.

For example, if you're a family man, ask yourself how much it would take to see your family through these critical periods:

First, the years before your youngest child reaches 18. Your family would need approximately two-thirds of your present income. During this period your widow and children would usually be covered by Social Security, but insurance should make up the difference necessary to maintain your family's present standard of living.

Next come the years known as "widow's blackout." Now your widow would need about half your present income, but she would not qualify for Social Security benefits because all of your children would be over 18. This Social Security blackout would continue until your widow reached 60.

For the years from 60 until death, your widow would again need approximately half your present income. Part of it would come from Social Security—the rest from your life insurance.

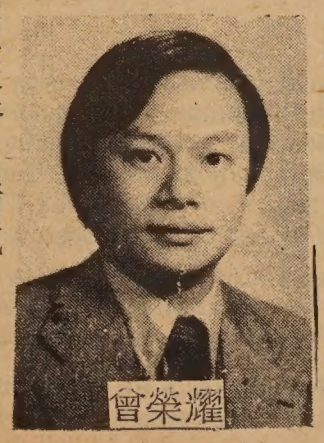
Now estimate how much you'd like to leave to pay off a mortgage, last expenses and college for your children. Keep in mind that Social Security could contribute to your child's expenses while in college.

Make sure you're right.

See an agent. Life insurance agents know financial security is an achievable goal and can help you make a personal plan. They can point out tax and estate questions and many other things you need to know for a true picture of your insurance needs.

It's your insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential



Eddie W. Tsang
Special Agent

Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616

三藩市區代表 曾榮耀啓

如須服務，請電：
（日）五四三—八六一六
（夜）七五二—一五三二

四海酒家

FOUR SEAS

one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M.

397-5577

SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 28 WAVERLY PL.

CHINESE WORD-A-DAY

Two types of tails, one belonging to a raccoon and the other to a bird, combine to make up the Chinese word "tail." (Here is Davy Crockett's contribution to the teaching of Chinese. Hats off to good ol' Davy.)

The last few days of the month are called "month tail." The end of the year is called "year tail." The unpaid amount of an account is sometimes called "tail money." If your tail money is too large and the company sends a bill collector to tail you, the Chinese would say that he is "following your tail." "Tail come" is to come last. The stern of a boat is "boat tail." The last section of a musical piece is called "tail sound." "Tail wine" is not cocktails; it is a light wine produced by re-fermenting used ingredients, not unlike re-using coffee dregs.

In the old days, when the feudal states became too powerful for the emperor to control, the Chinese had a saying for it:

Cantonese **MEI** Mandarin **WEI**
Rhyme with "HAY"

"The tail is too big to wag."

Now many people use this expression when they find that their employees or children are too independent to manage.

It is hard to believe, but the word "tail" is a family name in China. There was a certain Mr. Tail who was famous because of his unusual devotion to a girl. As it was recorded in Chinese history, this Mr. Tail had arranged a meeting with a girl beneath a bridge. He waited and waited, but the fair lady didn't show up. When the tide came in, Mr. Tail was clinging to the column. The ending was an almost unbelievable one: the water kept on rising and he was soon drowned.

The moral is: Be on time, girls, and keep your date's nose dry.

Gordon Lew

U.S. Pulls Out Advisors on Offshore Isles

WASHINGTON—The administration said June 24 that the United States had withdrawn its military team of 5 from the Chinese Nationalist islands of Quemoy and Matsu.

Peking Audience Hears European Compositions

PEKING — The music of Mozart and other European composers, which two years ago were denounced here as bourgeois, was heard again in Peking recently.

Several hundred persons gave the visiting Toulouse National Chamber Orchestra an enthusiastic reception for their performance of works by Mozart, Vivaldi, Handel, and Couperin.

The orchestra also played a Chinese composition called "Telling My New Life," according to Reuters.

In another theater, a 26-member choir of Canadian coal miners, Men of the Deeps, gave a concert. The choir from Nova Scotia has given recitals in coal mining areas in Northeast China. □

'Peking Fears Soviet Role in Taiwan'

NEW YORK — China fears that Taiwan would turn to Moscow if the United States drops relations with Taipei, according to the financial weekly Barron's.

"Already, it is notorious in Hongkong that local KGB (Soviet secret police) agents are working hand in glove with Taiwan's highly efficient secret services," it said.

"It is a fact that is frequently forgotten, but Taiwan is the region's second industrial power after Japan. China now has no more interest than the United States in letting it feel neglected," the magazine said.

Barron's said the Chinese fear that "the only consequence of American disloyalty to Taiwan would be that Chiang's successors would instantly turn to Moscow."

(Premier Chiang Ching-kuo spent many years studying and working in the Soviet Union. He speaks fluent Russian and his wife is Russian.) □

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

Taiwan Floats Bonds to Build Taichung Harbor

TAIPEI — The governme will float US$65.8 million bon to finance the second-phase co struction of Taichung harbo according to Chinese Informatio Service.

Opening of the harbor will hel to ease congestion at Kaohsiun and Keelung ports and speed u economic development in centra Taiwan, said the Service.

The bonds will be issued in th next four fiscal yeasrs.

Melvin Goo Wins Nieman Fellowship

CAMBRIDGE, Mass. — Melvin M.S. Goo, 28, editorial writer of the Honolulu Advertiser and twelve other journalists have won Nieman fellowships to study at Harvard University in the school year beginning next fall, announced a spokesman at the University.

The fellowships are designed to aid promising journalists who have specific news interests. The fellowships were established in memory of the founder of the Milwaukee Journal. □

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-3197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

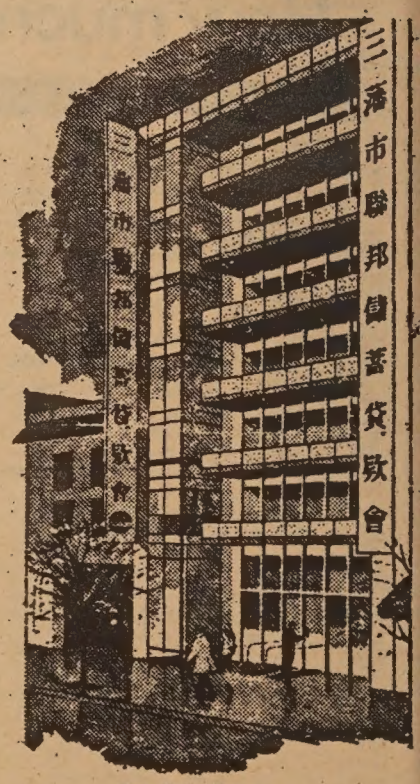
—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) NEW $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
2.) NEW 7¾% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-Year $1,000 Minimum. (Federal regulations require penalty for early withdrawal.)
3.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
4.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
5.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance.
6.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
7.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
8.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

ASSETS NOW OVER ONE-HALF BILLION DOLLARS and reserves exceed Federal requirements by more than 75%.

"WHAT DOES THE BICENTENNIAL MEAN TO YOU?"

(A team of reporters were sent o the community to ask the uestion, "What does the Bicenennial mean to you?" The following is the response.

Reporters are Ruby Law, Sandy Lee, Linda Low, Pam Poon and udy Yung.)

* * *

Betty Lee Sung (Fleetwood Studio Photo)

BETTY LEE SUNG—
"This land is my land. I am part of it, but it is also part of me. It is part of each and every one of us who has been on its soil. We have enriched it, so that on its 200th birthday the United States can boast of its achievements made possible by the rich diversity of its peoples and cultures.

"I love this land. I criticize its faults, but that is only to keep it true to the lofty ideals upon which it was founded.

"I wish my country well, so that as it enters a third century of history, it will attain even greater heights of eminence in progress and humanity."

* * *

CHARLES CHAO—
"It represents the accomplishments of the United States in the past 200 years. Every American citizen should participate in it (Bicentennial) fully, including we Chinese Americans. Even though there are some of us who think we were treated as second class citiziens, we should let bygones be bygones and join the mainstream of American life. We should be proud Americans and take this opportunity during the celebration to increase understanding with other Americans."

* * *

MAI GWEN CHAN—
"It's a celebration of an anniversary, but it does not involve me personally. Sure, America's come a long way in terms of the sciences but it still has a long way to go in terms of dealing with people. For example, the busing riots in Boston and private schools excluding blacks bother me. Something is wrong when money and power rule. I think we should work towards making the environment more sane for our children. If we can't accomplish it in our generation, our children will."

* * *

SANDRA POON—
"I think it's too commercialized. People get too carried away with it, in stores they have Bicentennial clothes and in ice cream parlors, Bicentennial flavors. I feel Asian-Americans should celebrate it because if you were born here, why not participate in something your own country is celebrating? But I don't think we should get so carried away as some people are.

* * *

JANE MORRISON—
"This is the yeasr when we should all concentrate on making the Constitution and the Bill of Rights a reality for everyone."

* * *

CHESTER WONG—
"The Bicentennial to me means a complete takeover of America by major corporations and how they control and govern our total existence in terms of what we pay from cradle to grave."

* * *

ELSIE WONG—"It has nothing to do with me. All the media has been publicizing is whites celebrating the Fourth. There has been no mention of the ethnic groups."

* * *

SHIRLEY POON—
"I think the Bicentennial is too commercialized. I also think the U.S. government has been too soft in the past 200 years. For example, the death penalty was changed to life imprisonment. And life imprisonment is still too soft. It means you're usually eligible for parole in seven years. I think that's too soft."

* * *

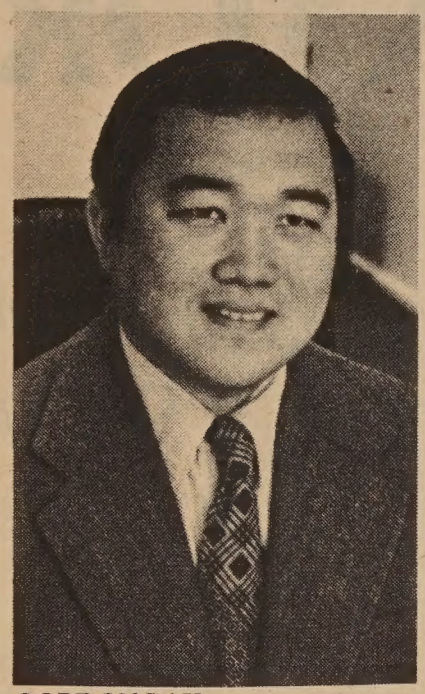
Cynthia Yee.

CYNTHIA YEE—
"There isn't too much participation in Bicentennial activities in Chinatown.

"Younger ones and the older Chinese, like my mother, who have lived here for many years, would probably enjoy seeing displays or documentaries of life of Chinese in America as part of the celebration.

"We could have some kind of celebration, to benefit community organizations such as the Hospital.

"The Bicentennial is a good thing from a business standpoint. I hope more tourists will come to San Francisco and travel within the United States rather than go abroad.



GORDON LAU—
"The Bicentennial is a time to reflect upon the goodness of hte country and to try to correct some of the problems.

"It is time to improve the lot of Chinatown as a community.

"I'd like to see Chinese Americans at every level of employment, proper wages paid to Chinese workers. I'd like to see more services provided for recent arrivals.

"The Chinese American community should cooperate and work together to eliminate substandard housing and poor, low-paying jobs."

* * *

NATHAN LEE—
"It's an artificial, commercial conception."

* * *

ALBERT LIM—
"The Chinese community should fight for their rights at home instead of expending energy on foreign (Taiwan and the People's Republic of China) politics."

* * *

EU CHOY—
"It's too commercialized. Every time I turn on the TV, that's all I see. Everyone's out to make money over it. When America is 1,000 years old, it'll be the same!"

* * *

ANDREA JA—
"It's a commercial venture. They've even gone as far as selling red, white and blue toilet seats."

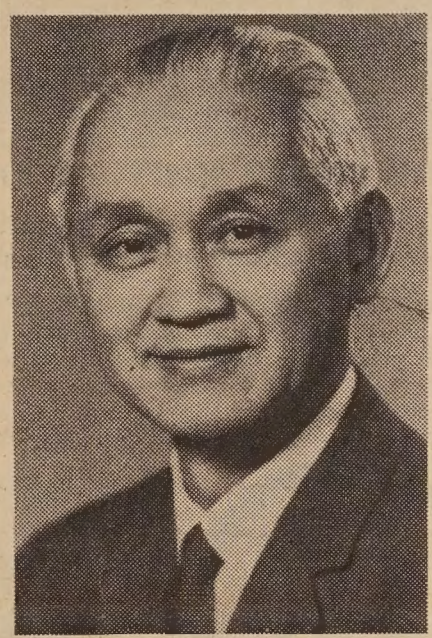
* * *

GIMMY PARK LI—
"My immediate thought is to say that the Bicentennial is not relevant to me, but that would be too simple. America may well be the only country in the world whereby people working together can change their destinies. It means hard work and endless efforts, but it is a system that can be made to work to benefit human needs and aspirations."

* * *

SAMI LEE (age 6)—
"It's America's 200th birthday and it's a very special day because I know of no one else that is 200 years old! It's so special that there's even a garbage truck painted red, white and blue."

* * *



JOHN YEHALL CHIN—
"To me, the embodiment of personal independence, freedom and dignity is the spirit of '76. Today, Chinese-Americans, especially the young should join with all Americans in taking advantage of all our forefathers have fought and won for us. We can do this by making the most of the economic and education opportunities available and work for a better life for all."

ROGER TOM—
"I hope by the Tricentennial, bilingual and bicultural education will not be compensatory, but will be a part of every child's educational experience in America."

* * *

MRS. JEANETTE LEE—
"The bicentennial means more tourist trade for Chinatown and I'm glad of that. It is a time for everyone to travel and see his country, especially Washington D.C."

* * *

ANNA WONG—
"It's too commercialized. All year long, that's all we've heard. It's nothing special to me now, but maybe I'll feel something when the day arrives. You know, I went to the post office to buy a Bicentennial stamp and they wanted $5 for it. Even the government's out to get your buck!"

* * *

PETER POON, JR (age 12)—
"I think it's sort of fun, depends on what's happening. Over the past 200 years, we've invented things that have helped us communicate and helped the sciences. If we're spending too much money on [the Bicentennial], we could cut down on unnecessary things, like painting the Muni red, white and blue."

* * *

STEVE SOO—
"It is a salute to the pioneers of America. We should remember them and how hard they worked to lay the foundations of this great country. It is up to us to maintain this standard so that we may be the strongest in the world. America is only 200 yesars old, yet look at all the accomplishments. China is over 5,000 years old; yet, it is now a divided country. There is room for improvement, but the opporutnities are there if one will work towards it. I appreciate and enjoy living in America."

Fine Books From *East/West*

Number One Son

By Monfoon Leong
$3.50 (Paperback)

"Moving . . . touching . . . " – Chuck Chan
"A writer of the first rank." –Buddy Choy
" . . . A work of art." –Judy Yung

Mabel's Table

By Mabel Lai
$4.95

"Designed to encourage you to expand your cooking repertoire." – C. J. Chang
"A lovely edition which includes many color photographs." – Barbara Tom

My China Years

By J. K. Choy
$6.95 (Hardcover)
$3.50 (Paperback)

"Fascinating . . . " – Senator Henry M. Jackson

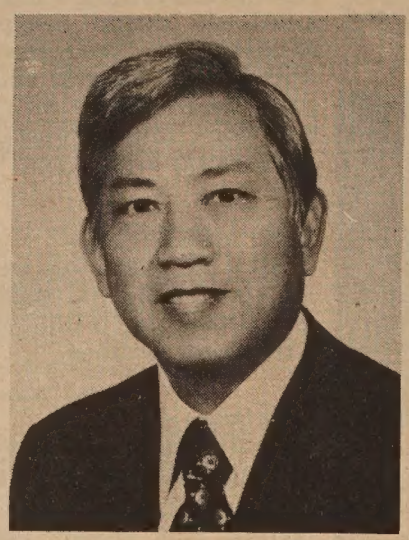
Please add 35 cents postage and handling per order going to the same address.

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

BANK OF THE ORIENT

"The Bank with New Ideas and Traditional Personal Service ...We Bank on Your Future!"



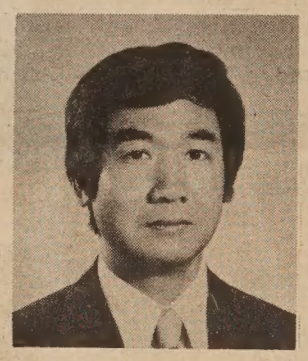
—CLARENCE POON
President

BANK OF THE ORIENT BELIEVES IN OPPORTUNITY. That is how community banking works both ways. Your prosperity is our prosperity; to grow together as good neighbors. Please come in and talk to us about the highest bank interest on your savings. A free checking account, lowest-cost auto loans or home improvements. Your social security and how to protect it. We are here to help you, because **We Bank On Your Future!**

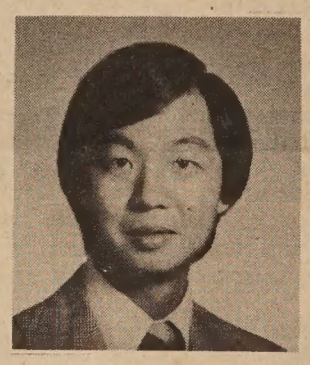
建東銀行

THIS IS YOUR BANK
MEMBER FDIC

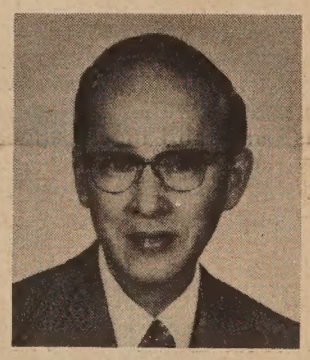
HEAD OFFICE AND INTERNATIONAL HEADQUARTERS



STEPHEN FONG
Business Development



PETER FOO
Assistant Cashier



FRANK LEE
International Officer

Accuracy. . . .Your account, large or small, will always be important at Bank of the Orient. Our first priority is to keep your personal, family or business banking accurate, with the utmost care and dedicated trust. This we do.

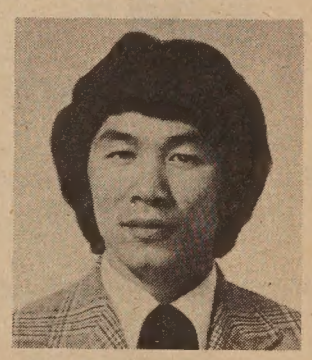
Convenience. . . .We always try to plan Bank of the Orient branches to be nearer and nearer to you; and more are coming. You will enjoy Saturday banking hours, all-night depositories, and many other services with you in mind.

Friendship. . . .We want you to feel welcome when you visit us for any purpose. As a good neighbor, we always will be involved in more than banking. We know a community of satisfied customers can be our greatest asset.

Overseas. . . .We offer a particular knowledge of the developing Far East. Through our correspondent banks, we provide on-the-spot information about the latest trade regulations, credit standings, potential markets, and the like. When you travel overseas, Bank of the Orient is ready to help wherever business or pleasure takes you.

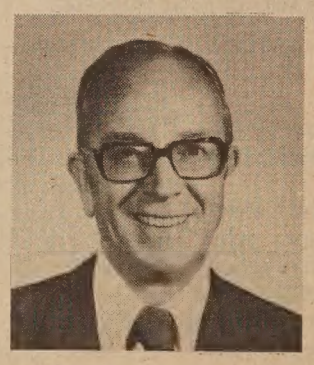
CHINATOWN BRANCH OFFICE

JOHN YEHALL CHIN
Vice President-Manager

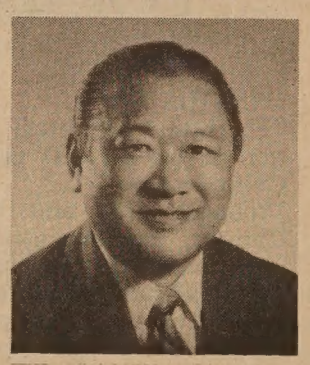


THOMAS M. CHIN
Assistant Cashier

RICHMOND BRANCH OFFICE



HAROLD F. HEINECKE
Vice President-Manager



GILBERT W. ONG
Assistant Vice President

BANKING HOURS

Monday-Thursday,
9:00-4:30;
Friday, 9:00-5:00.

•

Chinatown &
Richmond
10:00-3:00
Saturdays.

Chinatown Office
1226 Stockton Street, near Broadway • Phone 956-6565

Richmond Office
317 Sixth Avenue, near Clement Street • Phone 386-6565

Main Office & International Headquarters
233 Sansome Street, near California • Phone 781-6565

SAVE TIME AND MONEY . . . BANK BY MAIL . . . WE PAY POSTAGE BOTH WAYS!

LOOK BOOK

Historical Society Publishes Conference Proceedings/Papers

By CHUCK CHAN

Chinese Historical Society of America, *The Life, Influence and the Role of the Chinese in the United States, 1776-1960: Proceedings/Papers* of the National Conference. . .(Chinese History Society of America, 17 Adler Place, San Francisco, Ca. 94113), 338 pp., $6.00 for members, $7.00 plus 50c postage for non-members.

Much credit is given to the "miracle workers" for bringing about the first National Conference on the Life, Influence and the Role of the Chinese in the United States, 1776-1960.

Sponsored by the Chinese Historical Society of America, and endorsed by two official bicentennial organizations, the conference could well have simply been cancelled or postponed when governmental and foundation funding did not materialize, despite two and a half years of careful planning. It was through the doggedness of its conference chairman, the persistence of some of the committee members, as well as the magnanimity of the speakers who dispensed with the honorarium that the conference became a reality. The three-day conference was held at the University of San Francisco in July 1975. The *Proceedings/Papers* is now available.

As stated by Thomas W. Chinn, Chairman, "History is not the sole domain of the qualified writer or historian." This is exemplified by materials generally published by historical societies which are not as ponderous and detailed as those found in journals of the professional historical associations catering to academicians and established historians. Thus, the presentations in the *Proceedings/Papers* are of mixed quality, ranging from informal, extemporaneous commentaries to scholarly works. Length of the papers extends from two and a half to twenty-six pages.

BONE

A bone of contention was the termination of the conference theme to the year 1960. The defenders described the years 1960-1975 as being a period of "contemporary history" which, in effect, need to be aged a little bit before it can be adequately considered. Nevertheless, eight of the thirty-six papers deal almost exclusively with contemporary matters: Betty Lee Sung's as well as Yuan-li Wu's analysis of the recent census records concerning the Chinese population; Connie Young Yu's textbook distortions; Herbert K. Yee's opportunities in professional education; Ward Sinclair's federal funds for projects; Anna Wong's curriculum kit; Anna Chennault's exhortation for more involvement in the political scene, and John Lum's challenge for creating a more living history.

The Opening Address of the Conference was given by Kevin Starr, author and former San Francisco City Librarian, who waits for the greast Chinese-American history, written by a Chinese-American.

Perhaps for the first time, a novice in historical research learns about the easy accessibility to primary, original, and hard-to-find materials in the depository of the federal, state, and city archives. Refer to Jo Ann Williamson's "Chinese Studies in Federal Records;" Secretary of State March Fong Eu's "Chinese Experience in California," (See *East/West*, 5-19-76); and the one by Gladys C. Hansen, Archivist, City and County of San Francisco.

REPORTS

Descriptive reports on Chinese communities and some of the individuals, past and present, are given for such places as Fresno, Cal., Seattle, and Hawaii. For biographical presentations, there are: Ng Poon Chew, newspaper publisher and orator; Yung Wing, educator; Sir Chentung Liang Cheng, diplomat; Dr. Hu King Eng, physician; the Rev. Nam Art Soo Hoo and his remarkable and highly educated family and descendants.

Among the scholarly presentations are L. Eve Armentrout's analysis of the conflict and contact of the Chinese with the larger San Francisco community between 1900 and 1911 (the Chinese newspaper *Chung Sai Yat Po* was used extensively as a source); Stanford M. Lyman's Chinese diaspora (what happened to his standard copious and invaluable footnotes and bibliography?); Robert G. Lee's origin of Chinese immigration to the U.S.; Edward C. Lydon's anti-Chinese movement in Santa Cruz County; Robert A. Nash's "China Gangs" in the Alaskan canneries; John W. Stephen's quantitative history of San Francisco Chinatown, 1870 and 1880.

Distortions and stereotypes concerning the Chinese in textbooks are examined by Albert H. Yee, and in motion pictures and television, by Terri Wong. Judge Harry W. Low, David R. Chan, and Karen C. Wong present their respective reports on specific manifestations of discriminatio, against the Chinese.

FEMINISM

Feminism is not omitted. There are Annie Soo's paper on the Chinese women in the U.S., and Elizabeth Lee Abbott's presentation on Dr. Hu King Eng, physician.

Art, religion and Cantonese opera are included: "Contribution of Chinese Art to Fresno Culture;" "Chinese Temples of Northern California;" and "The Cantonese Opera: A Chapter in Chinese-American History." concerning the latter by Ronald Riddle, it should be noted that the prevalence and popularity of Cantonese opera as a means for recreational outlet among the early Chinese has been totally ignored by other writers and historians who instead, have a fixation on reporting the oft-repeated and tiresome subject of GOP (gambling, opium, prostitution).

Loren B. Chan's "Example for the Nation: Nevada's Executio,n of Gee Jon," an original presentation, is most disturbing. It is an unreasonable detached report on Gee Jon, a prisoner who had the "distinction" of being the first in the nation to be executed by lethal gas—in Nevada, Feb. 8, 1924. At the time, no one was certain about its outcome. One of the examining physicians had wanted to inject the corpse with camphor to see whether Gee could be revived. Not permitted to do so, he in turn recommended that all such future corpse be shot or hung to assure that death had been inflicted. Historically, why have members of minority groups inevitably been selected to be victims of such inhumane experiments leading to death, and some, to the maiming of life?

It is gratifying to see such a surge of writings on the Chinese-American history throughout the country and the establishment of independent Chinese historical groups. Thanks to the Chinese Historical Society of America for its pioneering work. One can visualize the possibility of such kindred groups joining together and sponsoring the next national conference.

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER

On Char Exhibit

A photo from the On Char Exhibition. (recopied by Kem Lee Studio)

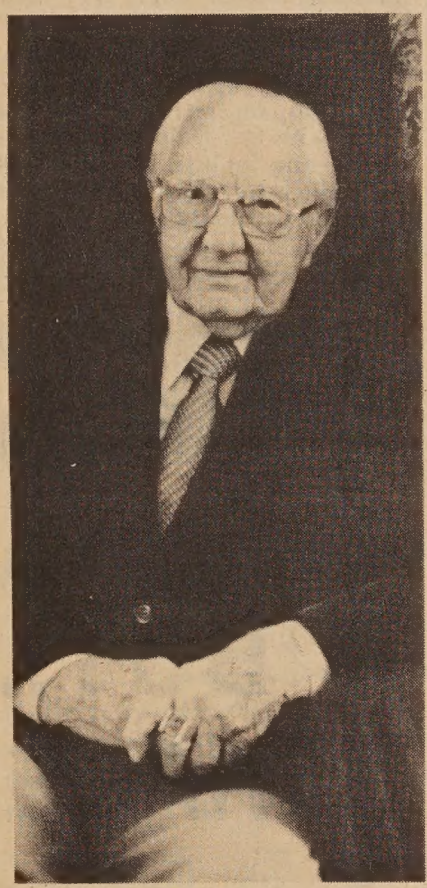
A rare glimpse into the lives of Chinese at the turn of the century in Hawaii is now on view at the Chinese Culture Foundation. The Chinese in Hawaii is a selection of 40 photographs by On Char (1889-1976), one of the first Chinese photographers in Hawaii.

On Char was the son of immigrant parents, who went to Hawaii from Kwangtung to work on the sugar plantations on the "Big Island." As a commercial photographer in Honolulu for over 50 years, he took thousands of portraits of Hawaii's people. Most of Char's photographs were taken in his studio, and were of people. Beyond merely earning a living at making photographs, he put into his work that elusive element of what an artist is, combined with the necessary expertise which only a craftsman can command.

The photographs in this exhibition were selected from 90,000 negatives donated by On Char to the Bishop Museum in Honolulu.

The exhibit is on loan to the Chinese Culture Foundation from the Hawaiian Chinese History Center. The exhibit will run until July 31. Gallery hours are from 11 a.m. to 4 p.m., Tuesday thru Saturdays. The Center is located at 750 Kearny Street on the Third Floor.

HAPPY BIRTHDAY, ROUDOLPH SCHAEFFER



Photograph of Mr. Schaeffer by Imogen Cunningham

Over 1,000 friends and well-wishers were at the Asian Art Museum June 28, 1976 to honor the 90th birthday of Roudolf Scheaffer, founder of the Roudolf Schaeffer School of Design. The school, in the 1940's and early 1950's, was located in Chinatown at 136 St. Anne St. across from St. Mary's Square, adjacent to the old Kong Chow Temple. An exhibition of Mr. Schaeffer's collection of Oriental Art is on display at the Asian Art Museum in Golden Gate Park until August 1.

Dictionary of Ming Biography Published

NEW YORK — Columbia University Press announced the publication of a major reference work on the Ming Dynasty, Dictionary of Ming Biography, recently. The two-volume work edited by L. Carrington Goodrich and Chaoying Fang (E/W 4/21/76) includes articles exploring the lives of nearly 650 representative figures, both Chinese and foreign, who influence the course of the Ming Dynasty (A.D. 1368-1644).

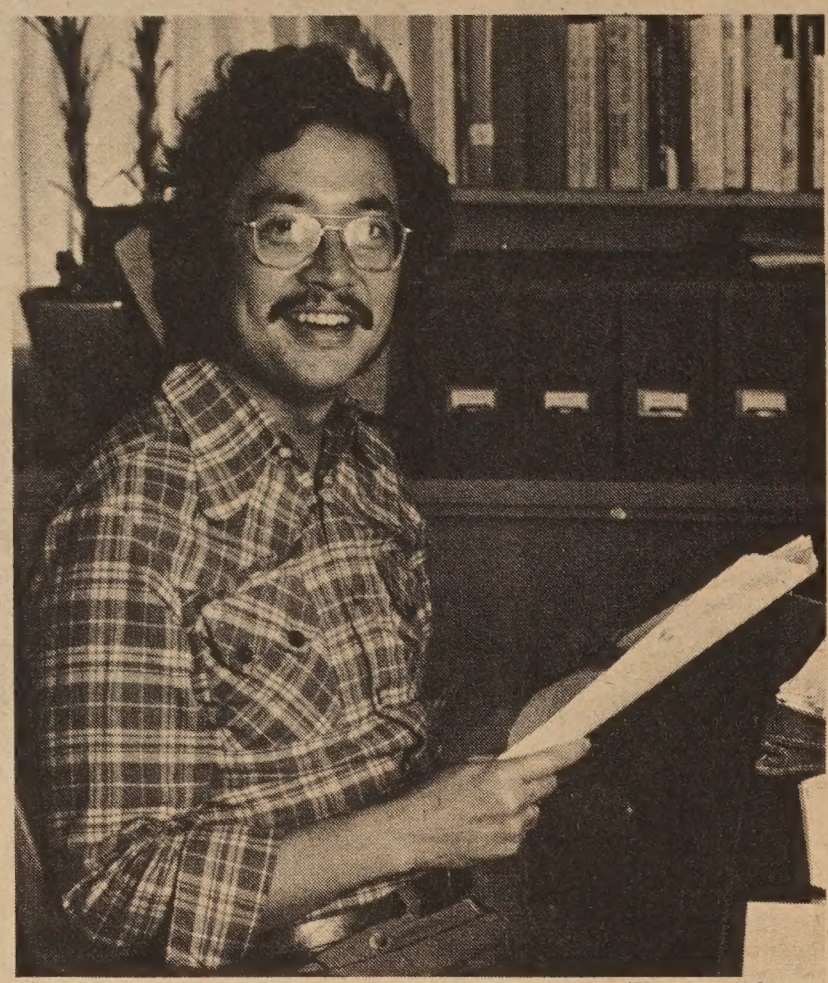
15,000 Take Japanese Citizenship

TAIPEI, (PNS/NAN) — Anticipating rapid normalization of U.S.-China relations, some 15,000 Taiwanese living in Japan have given up their Taipei-issued "Republic of China" passports for Japanese citizenship in the last two yeasrs. The Taiwanese, who went to Japan while Taiwan was still a Japanese colony, fear the Republic of China passports may be a handicap after the U.S. recognizes the People's Republic of China.

Another sign of loss of confidence in Taiwan's future is shown on the economic front, where overseas Chinese investment in Taiwan slipped from $81 million in 1974 to $47 million last year. □

Buddy Choy Appointed to City's Commission of Social Services

By KENNY GEE



(Ken Mar Photo)

SAN FRANCISCO — Lambert (Buddy) Choy, director of social services at Cameron House, was appointed Commissioner of Social Services for the City and County of San Francisco recently. The appointment by Mayor George Moscone came after he was recommended for the position by a screening committee.

The choice of Choy for the position was in no way accidental. In addition to his duties at Cameron House, Choy also serves on the boards and committees of many community organizations such as the On Lok Senior Health Services, the Chinatown Coalition for Better Housing, United Way, Chinese Newcomer Service Center, and Self-Help for the Elderly. He was also involved with forming the Chinese for Affirmative Action office in Chinatown.

CLIENTS

As the director of social services at Cameron House, Choy coordinates the activities of his staff of seven caseworkers who are involved with family counseling and work with the elderly. Their clients are usually people referred to them by local physicians and health agencies.

Choy, along with the four other members of the Social Service Commission must oversee all the welfare policies rendered by the Department of Social Services of San Francisco.

However, while they do have the power to decide what type of services are to be provided, they don't have the formal power to implement directly, any specific program of their own.

One of the problems that he and his colleagues on the commission face in this capacity is the reluctance of many to accept welfare benefits due to the stigma that is associated with accepting such 'free handouts'. Choy believes that, being a "spokesman for the dis-enfranchised", his primary task is to "see that the best possible service is delivered to the people while at the same time maintaining their dignity as people".

GOAL

His personal goal in assuming the office is to help people have a better understanding of the services and opportunities provided by the department and to increase the credibility of the office.

Choy is a native of the city who attended George Washington High and the University of San Francisco. He graduated from USF with a degree in English and later went to graduate school at the University of California at Berkeley where he got his degree in social services.

It was after his graduation from USF that he began a two-year stint in the Peace Corps.

"I was stationed for two years in the Honduras. During the first year, I was involved with various community development projects such as building irrigation networks and schools. The second year, I was doing publicity work for the ministry of public health".

PEOPLE

When asked what rewarding skills he gained during his Peace Corps experience, he replied that skills, in terms of manual skills, digging ditches, etc. were not the important things learned during that time. Rather, it was the learning of the more valuable skill of dealing with people. He felt it made his Peace Corps experience a rewarding one.

"It was a good time of my life. It gave me an opportunity to serve my country and to see a place I probably would never had seen otherwise".

After leaving the Peace Corps, he served as a social worker with Self-Help for the Elderly. His work with Self-Help was a memorable time for him. It is this work with the elderly that he feels is his proudest accomplishment in life.

"To assist people as they get old and to make their situation livable gave me great satisfaction".

When asked what made him want to go into this line of work, he said that he felt he had to render back to community what he got out of it. □

NOTICE

Originally, we had planned to publish one special Bicentennial issue this week to celebrate the Fourth of July. However, as articles kept coming in, we have recognized that one issue wouldn't do it.

We will be printing articles on the Bicentennial theme continuously throughout this month.

To many writers who missed our earlier deadline for this issue: please feel free to submit your articles. —Ed.

Judge Rules Sing Tao Rights Split

SAN FRANCISCO — The publishing rights of the Hong Kong-based Sing Tao Daily in the Western part of North America belong in equal halves to Aw Sian, publisher of the Hong Kong Sing Tao Daily, and Robert Chang, Aw's previous distributor based in San Francisco, since August 1972. This was the verdict announced by the jury of six in Judge Renfrew's Federal District Court last Thursday afternoon.

According to counsel for Plaintiff Chang, two avenues are open to Aw: (1) continue publication with Chang: or (2) buy out Chang's half interest.

The price? Half of $600,000, according to Chang's counsel.

Counsel for Aw Sian, Attorney Zeppelin Wong, was quite dissatisfied with the verdict. He indicated that his client will request a new trial on the ground that the verdict is not substantiated by the evidence brought out in the trial. □

Mrs. Josephine Hong Named GOP's Ethnic 'Woman of the Year'

WASHINGTON — Mrs. Josephine Hong, chairman of the National Republican Chinese-American Federation, was named "Republican Ethnic American Woman of the Year" at a recent annual convention of the National Republican Heritage Groups Council, according to the Republican National Committee. Mrs. Hong shared the top honors with "Man of the Year" Frank Stella of Detroit.

Republican National Chairman Mary Louise Smith said at the convention that "these Americans who blend the heritages of two nations can bring new energy, fresh ideas, great commitment to our party—and we need them." □

Kem Lee Photo Exhibition at Citizens

SAN FRANCISCO — An exhibition of photographs by Chinatown photographer Kem Lee will be held July 4 and 5 from 1 to 6 p.m. at Citizens Savings and Loan Association, 1000 Grant Avenue.

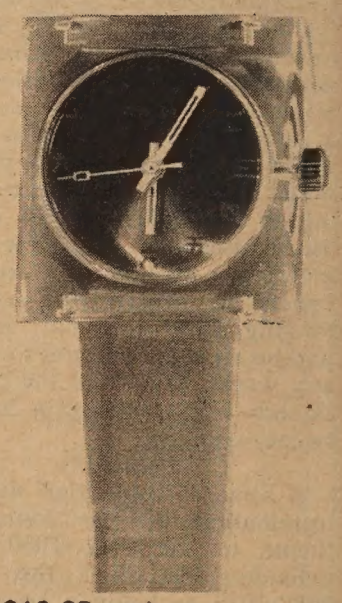
Lee's photographs are known for their distinctive and creative style.

The exhibition is sponsored by Photographic Society of Chinatown and Pacific Association of the Arts. □

SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER.

mazda
BEFORE YOU . . .
BUY...SELL
TRADE..LEASE
ANY CAR
ANY MAKE/ANY MODEL
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

COME AND SEE THEM...
NEW LUCITE COLOR CHINESE WATCHES



$12.95 each
(Add 60 cents postage & handling plus 85 cents Calif. sales tax per watch.)
(Please indicate choice of dial colors.)
dial colors: red, blue, green,
Send orders to:
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

DEEM SUM

Richard Hughes is Alive and Well in Hong Kong

Needless for us to say that we are embarrassed beyond words to have printed an obituary for Richard Hughes (*E/W* 5/5/76) and found that he is very much alive and well.

As explained in his column in the June 18 issue of *Far Eastern Economic Review* reprinted below, we had mistaken another writer Richard Hughes for, in our opinion, THE Richard Hughes.

When the other Richard Hughes passed away, we were misled by one wire service report which erroneously identified that "he had spent his latter years in the Far East."

We have sent the following cable to THE Richard Hughes:

"Please accept our humble apology for the untimely obituary. May you live to one hundred and one." □

RICHARD HUGHES

"We are very sad to hear of the sudden passing of Richard Hughes last Thursday (April 29). We expected to see him this week in San Francisco. Just two weeks ago, we received an invitation to have lunch with him at the San Francisco Press Club.

"Hughes, an Australian, had been covering the Far East as correspondent for The Times, The Sunday Times, The Economist, Australian newspapers and columnist for the Far Eastern Economic Review . . . He was 76." — *East-West, Chinese-American Journal, San Francisco, May 5.*

SO, like Lazarus, Mark Twain and Morrison of Peking (also working for *The Times*, if not the *Far Eastern Economic Review*), I have had the strange satisfaction of reading my obituary.

I am writing a letter of profound gratification to the *East-West*'s gracious editor (Mr Gordon Lew). His documented obit, seriously, was moving and flattering — including references to my Sherlock Holmes and Baritsu Chapter associations — and I am sending photo-copies to friends whose Christmas and birthday cards (70, not 76) I had not acknowledged, reproaching them for not sending flowers for my coffin.

Editor Gordon Lew, like many other friends in the US, had of course mistaken humble me, the R. H. Pretender, for THE Richard Hughes, whose sudden death — six years my senior — was briefly and vaguely announced on world radio as I undertook my topless-performance lecture tour of the United States last month, confusing the hell out of my sponsors, the Hongkong Tourist Association and an airline.

Alas, I never met THE Richard Hughes. Over the years he and I exchanged incestuous porno-Welsh encylicals after he wrote a mock-serious letter — 20 years ago — to editor Denis Hamilton, warning that he would not take personal responsibility for — and might launch legal action against — Far Eastern stories in *The Sunday Times* bylined in his name. In our communications, I always pleaded hypocritical Welsh modesty. He always denounced Welsh poverty: "Why couldn't Dad afford a middle initial for his bastard son?"

THE Richard Hughes was a genius, but a lazy writer. I admired his *In Hazard* even more than *A High Wind in Jamaica*, and of course he never completed his trilogy, *The Human Predicament*, writing only the first two sections, *The Fox in the Attic* (1961) and *The Wooden Shepherdess* (1973). A great man. I hoped he would visit Hongkong, when I swore that I would wear a false beard. (RIP) . . .

His death prompted me to re-study the recently-published *Correspondence of G. E. Morrison (Vol. 1, 1895-1912)*, covering part of the 23 years when Morrison, who read his fake obituary in Peking, had worked "for England and China" for *The Times*. Another Australian, he also never condescended to learn Chinese. (No "Chinese" Gordon him.)

Morrison of Peking forecast Japanese dominance in the Far East. (What would he predict now, one wonders.) He was seldom objective but always non-ideologically pro-Chinese in his reportage: "Their remarkable capacity for hard work — capable of anything." In those days, I learn with envy, you didn't cable news from China, but *The Times* ran regular 8,000-word sea-mailers . . .

Death-bed Footnote: San Francisco's *East-West* honoured me by republishing, below the obituary, an absurd dialogue of mine from the REVIEW between Chairman Mao and Premier Chou En-lai at Chou's bedside, which by macabre coincidence had appeared the day Chou died.

Mao's curtain-line was: "Teng Hsiao-ping, like you and me, comrade, will not be here to welcome the next Year of the Dragon [1988], but while the serpents — me — and the wild boars — you — follow the dragons, China remains immortal."

Subscribe
EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Domestic: $12 (1 year), $22 (2 years), $32 (3 years).
Foreign rates: $17 a year.

The South Park Laundry.

LO GEE GUNG

By GIMMY PARK LI

"No matter how much we ask, there will always be some part of their lives that the old people will keep to themselves."

Mondays, Wednesdays and Fridays were the sorting and pick-up and delivery days at Quong Wo Laundry. Each piece of clothing to be laundered was marked with tags in a mysterious system. Somehow all the components of a customer's bundle were returned three days later in a neatly-wrapped brown paper package tied twice over with twine.

Tuesdays, Thursdays and Saturdays were wash and iron days. These were the hottest days of the week because all the water boilers were activated to provide water for the washing machines and to provide steam for the flat sheet iron as well as for the shirt presses.

Saturdays were the end of the work week, and signalled a time for watermelon, if the season were summer.

ONLY PLACE

Lo Gee Gung came to Quong Wo Laundry almost daily. I think we were the only place he had to visit. He had a beard, age spots on his face and on what we could see of his hands. He wore an old wool coat over his modest flannel shirt and slacks. He used a cane. He walked slowly along the street, entered our Laundry, and took a chair in the corner by the front door. He smoked a pipe.

He lived down the block and just around the corner in a street level apartment on Clara Street. Each day he left that apartment and came through our Laundry doors, nodded his presence, and took his chair.

I never said more than, "Ah, Gung," because that was the Chinese style. Sparseness of words.

Some years ago he had lived in a little room on the second floor of Quong Wo Laundry. The room was in the rear of the building. There was a staircase alongside the room leading to the roof.

There was a small cot in the room. A stool chair. Some personal items. A tea set basket. His pipe. Well-worn clothes. His weather-beaten shoes. His hat with the brim.

The windows were covered with wire screening to keep out intruders. One part of the flooring on the north side of the room was removed, providing room for the pulleys that managed the wash wringer below on the first floor. The pulleys squeaked for lack of oil.

GAME

When I was young, Lo Gee Gung played a game with me. My task at the time was to fold the laundered socks. As part of the sock detail, I had complete charge of folding a mountain of laundered socks. This I did every Tuesday, Thursday and Saturday.

Lo Gee Gung made a game of it. He could tell that I found the chore monotonous. He said that if I did it well enough, I'd surely be rewarded someday. So, I did my work conscientiously and seriously.

First, I straightened the socks. Then I grabbed the inside heel and turned the sock right side out, which was the way socks were folded. Then I stacked them all neatly. (In September, 1975, I travelled to China. To my amusement, the staff at the Canton Overseas Chinese Hotel folded my socks the same way!)

One day I came across a sock that was very rumpled, so I put my hand into the sock to make it smooth. To my surprise, there was a quarter in the toe of the sock. I was delighted. My childish dreams were satisfied. How fortunate! Well, I thought, hard work really pays off! An extra quarter for a round of popsickles!

Lo Gee Gung sat nearby, giving me a very pleased grin. It never occurred to me that it was he who had somehow slipped the coin into the sock.

Children don't think about the past and it may be because they're young and can't really have a perspective to focus upon. That was true of myself. I never knew much about Lo Gee Gung. Was he among those Chinese pioneers who had arrived from strife-ridden China with the hope of making a bundle in San Francisco? I wondered what he thought about, sitting in his chair in the front corner of the Laundry.

UNKNOWN

Young adults can't ever fully know the story behind the lives of those who came from overseas. No matter how much we ask, there will always be some part of their lives that the old people will keep to themselves. And perhaps this unknown adds a romantic quality to our respect for their past struggles.

Lo Gee Gung died on Clara Street in his little apartment. Some neighbors discovered him in bed one day. He was dead. Still dressed in that old worn coat.

Lo Gee Gung's old room on the second floor of the Quong Wo Laundry had long been cleared of his belongings and it became a storage area. Some weeks after his death, I was sent up to get some supplies. The shift of the afternoon sun away from the window and the squeak of the wash wringer pulleys added to my imagination. My mind sparked thoughts suggesting Lo Gee Gung's presence.

After that, I never found it easy to go for supplies alone.

On Sundays, Quong Wo Laundry rested. □

EAST WEST 東西報

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

HURRY! LIMITED SUPPLY.

East/West.
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

CHI-AM CORNER

BICENTENNIAL REFLECTIONS

By SANDY LEE AND JUDY YUNG

He was never a plant wizard or an inventive scientist. He did not arrive in time to help build the railroads or clear the swamplands. But like thousands of others like him, Dad came to America to find work and provide for a family. America did offer him that opportunity.

He came in 1917. He was 16 then.For twenty years he worked with kinfolk from Wong Loon Do District in the chrysanthemum and aster farms in San Mateo, Belmont, and Burlingame. He also spent some time working as a dishwasher and fry cook in San Francisco Chinatown. Being a bachelor, much of his leisure time was spent at a men's club in Chinatown. He even did a stint as a "look see" boy for gambling houses.

Our grand-uncles had sponsored him to come to the States as a paper son. In return, he was obligated to support two nephews in China and to help them come to the States. Thus, he could not return to China to take a wife until he was 35.

GARDENER

Mom and eldest sister arrived in America in 1941 and then began the leanest years for Dad. He worked as a gardener in Menlo Park until Sandy was born. The family then moved to a two-room apartment on Stockton Street in San Francisco for $6 a month. Dad remained a gardener and came home for weekends, doing odd jobs such as janitorial and restaurant work.

The war came along and Dad got a draft notice. He appeared three times before the draft board with two crying daughters and a wife and was finally excused to do defense work at the Hunter's Point Naval Shipyard.

During the next few years, he fathered three more daughters and finally the son he had long been waiting for. To support the family, he worked overtime at the shipyard and took on another job at a Chinatown restaurant on Kearney Street. To help, Mom sewed at a sewing factory half a block from the apartment and brought home work to do at night and on weekends.

Then Dad was put out of operation for a year because of a bleeding ulcer. Mom then bore the burden alone. Somehow we managed. We never remember going hungry.

RETIRED

When Dad became well again, he got a job at the Mark Hopkins Hotel as a janitor and there he stayed for 18 years until he retired. He always said that was the easiest job for him. And he finally joined the union, from which he now draws a pension.

Dad's always been a law-abiding American. He pays his taxes on time and every January, he has one of us fill out his alien registration card. Although he has never been able to vote in an election, he has always been opinionated about political issues and has kept informed through Chinese newspapers and discussions with friends at the men's club he still faithfully frequents.

A running argument at home has always been the question of citizenship. All his children are American citizens and Mom proudly became naturalized in 1968. But Dad has always argued that he did not want to go through the confessional program with the immigration authorities. Now he says he's too old to gain from the change in status. He is happy just seeing his children and many grandchildren grow up as American citizens.

At this bicentennial point in our lives, Dad does not have to wave an American flag to show where his heart's at. Like many others of his generation, they have found their places in America.

* * *

Payments to Hongkong

For the best rates and the fastest service for your payments to Hongkong contact:

DEAK & CO. OF CALIFORNIA, INC.
182 Geary Street
San Francisco, Calif. 94108

Tel. 362-3452

Authentic Peking Cuisine

IN THE HEART OF CHINATOWN
150 WAVERLY PLACE STREET OF THE CHINESE TEMPLES

The Pot Sticker

397-9985

REASONABLE PRICES
LUNCH & DINNER
OPEN DAILY 11:30 AM TO 10:00 PM

STOCKTON ST. · CLAY ST. · WAVERLY PLACE · GRANT AVE. · WASHINGTON ST.

Peter Wang:

"Follow Example of Early Americans And Unite For One Common Cause."

By PETER WANG

On July 4, 1776, the representatives of the original thirteen colonies in North America, gathered in Philadelphia, announced their independence and established a new nation—the United States of America. The colonists would not tolerate further taxation without representation in the British parliament or protection by the British army. The representatives of these colonies were determined not to suffer further oppression and exploitation by the King of England. They proudly stood up and fought a war of independence. Many colonists sacrificed their lives for independence and freedom. Their great sacrifice brought forth the United States of America.

DEEPER MEANING

July 4th is a day not only to celebrate American independence, but carries with it the deeper meaning of resisting political oppression and economical exploitation.

The Chinese did not participate in the American Revolutionary War. When the Chinese came in the mid-nineteenth century, they did not enjoy the life and benefits of a free and independence country as delineated in the Declaration of Independence. To the Chinese-American, the promise of the proclamation of July 4th is not fulfilled.

An example in point is the educational system in California. There are six elementary schools in and nearby Chinatown in San Francisco. The majority of the students are of Chinese descent, but none of the principals are of Chinese descent. The situation has not changed much even though it is known that there are quite a number of qualified Chinese that can be principals. As far as we know, there are not presidents of Chinese descent in the California State University system, and only one dean of Chinese descent. The University of California system also has only one dean of Chinese descent.

There is some progress in other areas. For example, the California State Department of Education has hired three consultants of Chinese descent. The California State government and several local governments have hired or appointed a few Chinese to serve the Chinese communities. But the general situation of the employment of Chinese and the educational opportunities of the Chinese school children are far from being equal.

When we celebrate the Bicentennial year, we should remember that greater efforts should be made to make the holiday more relevant to Chinese Americans.

SEVERED TIES

However, there are two points that we can learn from the American Revolution. First, after the American Revolution, the colonies severed their political ties with England and were no longer controlled by British politics. They established a new nation on this continent. We Chinese-Americans should imitate the early colonists by severing political ties with China and not be influenced by Chinese internal politics. We should be devoted to establishing a new culture with the best of Chinese traditions combining with democratic principals, and working for the welfare of the Chinese-Americans.

Linda and Peter Wang.

The internal conflict of China has no relationship with the welfare of the Chinese-American and Chinese communities in America. Even if a Chinese-American participates in Chinese politics and works for one part or the other here, he will not have any influence on the political situation in China. He is merely being used for propaganda purposes. We should imitate the independent spirit of the early colonists. Since we live here, we should strive to create for our children a society that is truly equal with no discrimination.

Secondly, the original thirteen colonies consisted of French, Dutch and German colonists besides British colonists. These people from different countries possessed one goal, one thought and one determination: to unite for independence and freedom. Many organizations in the Chinese communities should emulate the united spirit of the early colonists.

We also have one goal, one thought and one determination: for equal employment and educational opportunities. The earlier we unite, the earlier we can reach our goal.

On celebrating the Bicentennial year, I hope we all follow the example of the early Americans in their war for independence and unite for one common cause. □

Plant Produces Quality Steel From Garbage

NEW YORK — Mayor Abraham D. Beame and Dr. Paul Liu recently signed a $12 millioin contract for Dr. Liu's company, Ashmont, to build a plant which will be capable of turning out 400 tons of quality steel from garbage per day.

Mayor Beame noted that if the garbage-to-steel production method is adopted nationally, it would enable the country to reduce dependence on imported ores by one half. It would also reduce air and water pollution and save energy.

Dr. Liu, who received his Ph.D. in nuclear fission physics from the Stevens Institute of Technology in 1972, has conducted research on the process for more than three years. His garbage-to-steel process was granted a patent by government agency earlier this year.

"We hope to introduce a new generation of technology, one which will work for man's environment," said Dr. Liu. □

Angel Island Bill Passes Senate Committee

SACRAMENTO — The Angel Island State Park Assembly Bill (AB 3067) passed the Senate Finance Committee with an 8-0 vote last week. The bill now goes before the Senate floor on consent, according to Asian Legislative Staff Caucus.

AB 3067 was introduced by Assemblymen Foran, Torres, Alatorre, Bannai and Wornum. □

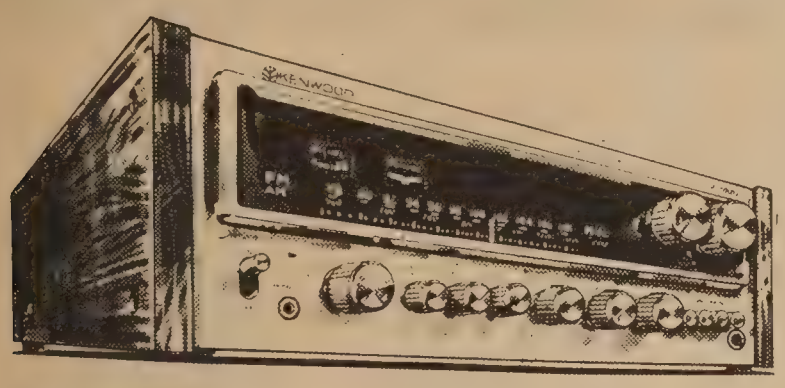
Hugh Scott to Visit Peking

WASHINGTON — Senate Republican leader Hugh Scott disclosed recently he plans to visit China in July.

Scott, who is not seeking reelection to a new term this year, made the announcement in a speech to the annual meeting of the National Council for U.S.-China Trade. □

BICENTENNIAL SPECIALS!

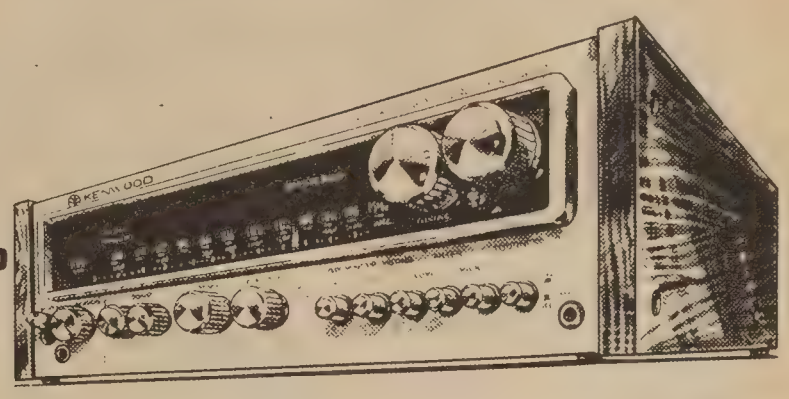
During the bicentennial week, we are offering unsurpassed savings from our Home Electronic Department. The items below are just a few of the specials that we are offering to you. Come in today and help us celebrate the bicentennial!



KENWOOD

KR-7400 325–

KR-5400 240–



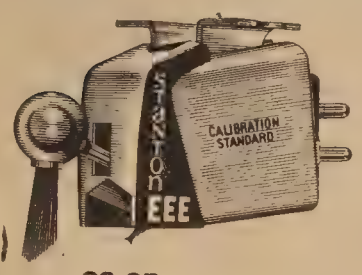
AM/FM-STEREO RECEIVER

63 Watts Per Channel, Minimum RMS at 8 ohms, 20-20k Hz with no more than 0.3% Total Harmonic Distortion

AM/FM-STEREO RECEIVER

35 Watts Per Channel, Minimum RMS at 8 ohms, 20-20k Hz with no more than 0.5% Total Harmonic Distortion

STANTON



THE NEW CALIBRATION STANDARD

39.95

need we say more?

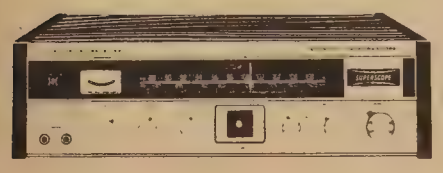
Brought to you by **SUPERSCOPE**

***CR-800** AM/FM RADIO CASSETTE RECORDER

69.95

AM/FM Radio, Volume Control, Tone Control, Sleep Timer Switch, Speaker Monitor, On/Off Switch, Automatic Shut Off, P.A./Play Mix, Built-In Condenser Microphone, AFC Switch, 3-Way Power.

QR-450 AM/FM STEREO 2/QUADRASCOPE® 4 RECEIVER

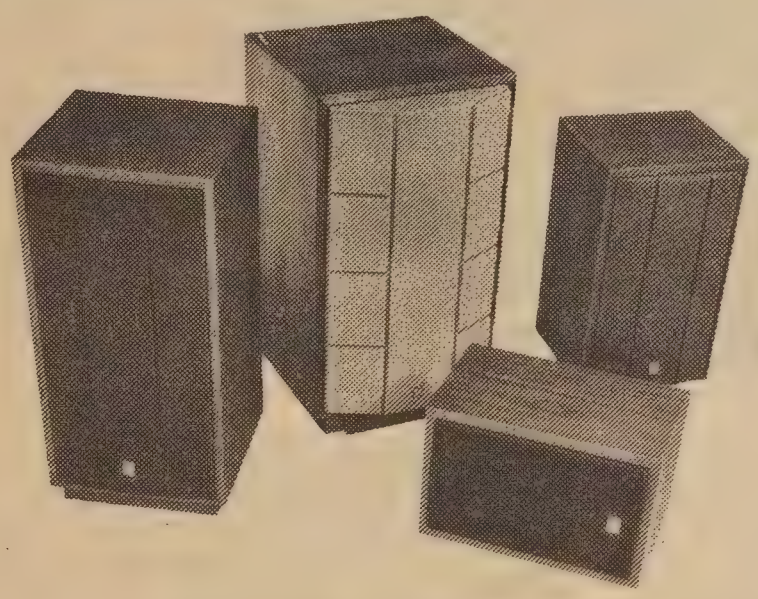


149.95

Joy Stick Balance Control • Tape Monitor • Loudness Contour • Front/Rear Channel Headphone Outputs • Large Illuminated Tuning Meter • Phase Locked Loop (PLL/FM Multiplex Circuitry) • Illuminated Dial Pointer • Illuminated Function Indicators • Blackout Dial • Magenta Illumination • Multiplex Indicator • Walnut Grain Cabinet • Direct Coupled Output.

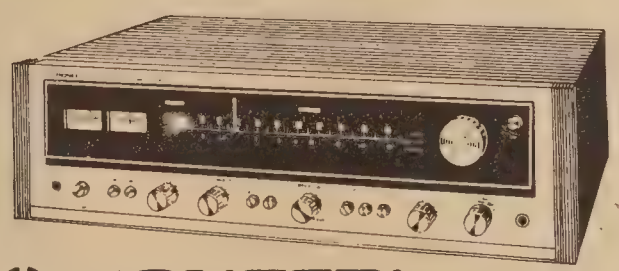
B·I·C VENTURI™

Copyright 1975. B·I·C VENTURI is a trademark of British Industries Co., Westbury, N.Y. 11590 Division of Avnet, Inc



SAVE 30% this week on our entire line of BIC VENTURI Speakers!

Get more of everything for less.



PIONEER®

SX-636 AM/FM Stereo Receiver

SX-636 FTC specs should be listed as follows: Continuous power output 25 watts per channel minimum RMS at 8 ohm load from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.5% total harmonic distortion.

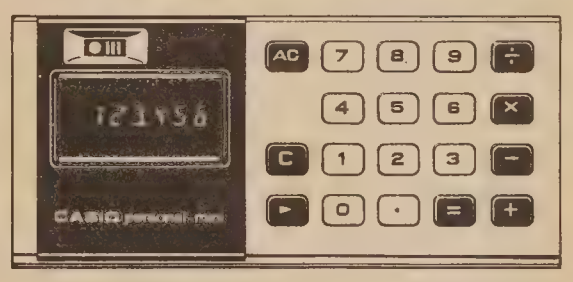
209.95

CRAIG®

Stereo Player

CRAIGS AM/FM cassette in-dash car stereo for the ultimate sound on the go! 89.95

CASIO®



A four function calculator at the amazing low price of 9.95

A four function calculator with % and memory for only 14.00

HY

HARRY YOUNG & CO.
532 COLUMBUS AVE.
(near Washington Square Park)
781-7010

Po S. Wong:

"Newcomers Must Be Treated Equally."

"I think, even in this time of the Bicentennial year, all the Chinese pioneers who came 100 years ago contributed a lot to the foundation of the United States. This has not been recognized by the caucasians. I hope the bicentennial year will stop this anti-movement, now," said Po S. Wong, director of Chinese Newcomers Service Center.

"All of us are immigrants, including caucasians. This is an immigrant country.

COMING

"Descendants of early Chinese immigrants are coming each year. I hope they won't face the same hardships their parents did," said Wong.

"Most of the new immigrants come either with an academic background or experience in vocational skills. Our country hasn't successfully utilized the potential human resource of the newcomer group.

"Once their skills and experiences are being utilizled, it will be to the benefit of the American society.

"After all these years, many of the immigrants have become law-abiding citizens and taxpayers. Many have bought their homes in the Bay Area. So the productivity of the newcomers group must not be ignored.

"Newcomers experience a lot of hardships in their adjustment, in looking for jobs and utilizing services of public agencies," the director said.

Po Wong (Photo by Kenneth Mar)

WASTE

"There aren't adequate training programs for the newcomers to put them back in the right jobs. Many of the newcomers with college degrees and experience end up in dishwashing jobs. This is a waste of manpower in our society.

"I would like to see Chinese holding more responsible jobs in business and government.

"I hope every Chinese in this country will enjoy the same life as the whites do. Newcomers are now contributing their every effort to become good citizens in the new land and they must be treated equally," Wong said. □

Vivian Chiang:

"The Bicentennial Could be a New Starting Point."

"When compared to other countries the United States is a relatively young country. However, the changing role of the ethnic groups in this country compared to the other continents is so great in such a short span of time. Everything is faster here," said Vivian Chiang, assistant director of the Chinese Culture Center in San Francisco.

"There are so few Chinese in other continents—they're all scattered. Even if they do have a small colony, like in Sao Paulo, Brazil; you don't see any group effort in trying to promote and broaden the understanding of Chinese culture such as the Culture Center here does. In this sense, this community has a very unique situation," said Chiang.

Born and raised in China, Chiang did her graduate work in Europe and spent several years teaching music and language in Brazil before coming to San Francisco.

"I was really impressed by this community in its efforts to preserving the old customs which are no longer practiced by the Chinese people in either China or Hong Kong.

VITAL

"The Chinese American expression is so unique and vital. I don't see it in other countries among the young generation. There is no Chinese Brazilian or Chinese French expression. They absorb the cultue of that country. Their parents and grandparents are clinging to the old customs while the young generation—nothing, busily involved in being "Brazilianized" or "Frenchmanized," she said.

Vivian Chiang.

"In European countries, the early Chinese laborers in 1910 struggled on their own, having no organization nor unity. In South America, immigrants are more industrial, but even if they are successful they are still on their own.

"That makes this community and this project so different. I can appreciate having the opportunity of learning, working, and joining the mainstream. I'm not only giving, but also learning," she added.

"I believe conditions of the Chinese Americans have improved and I wish we could use the Bicentennial as a new starting point to push for a much better living and working country before the tricentennial," Chiang commented.

(Randall Yip)

DEAR FRIENDS
親愛底朋友
Interested in the following information?

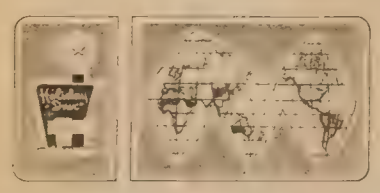
Bridal or Baby Showers.
Wedding Reception.
Honeymoon Suite/Special Package
Cocktail Receptions
Dances
Fashion Show
Mah Jong Parties
Bridge Tournaments
Birthday Celebrations
Reunions
Room Reservations/Brochure
Cotillion Ballroom
Meeting Rooms
White Elephant Restaurant
Veranda Brunches

I would be happy to be of assistance to you or to your company . . . . . .

Please call or write:

Mary Jane Toy Lee
Public Relations

Holiday Inn
UNION SQUARE
假日酒店
480 Sutter Street
San Francisco, CA 94108
415-398-8900



Lim P. Lee, Berkeley Bicent Service Speaker

BERKELEY — San Francisco Postmaster Lim P. Lee will speak at a Bicentennial Thanksgiving Service of the Chinese Community Church Sunday, July 4, at 10 a.m., announced Rev. Ching Ming Lee, pastor of the church.

A special music program has been scheduled at 7:30 p.m. on the same day. A new piano will be dedicated during the program.

The church is located at 2117 Action Street (848-8965). □

BANKERS ARRESTED IN TAIPEI SCANDAL

TAIPEI—Six top officers of the Farmers Bank of China have been arrested for alleged involvement in a $45 million loan scandal. The bank is the largest creditor of Chi Ta Enterprise. Sources said Chi Ta obtained loans through alleged dubious means. Hsu Chi-hsieh, Chi Ta's chairman, had been arrested.

EVENTS

SAT., JUNE 19-AUG. 1
Asian American Group Exhibit at Santa Cruz City Museum. Opening Night reception from 5 to 9 p.m., Santa Cruz. (408) 423-7338.

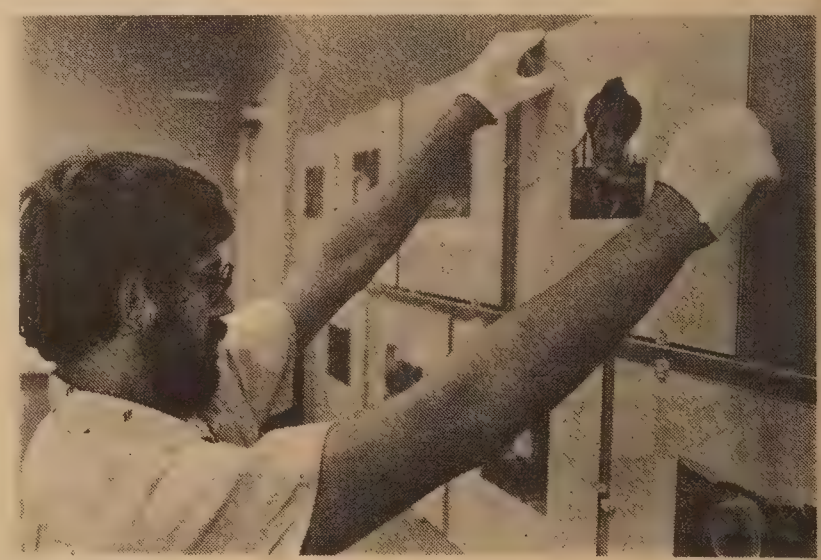
FRI., JULY 2, 7:30 p.m.
SAT., JULY 3, 2:30 & 7:30 p.m.
SUN., JULY 4, 7:30 p.m.
Film: Jubilant Kwangchow, Asian Community Ctr., 846 Kearny. SF.

SUN.-MON., JULY 4-5, 1-6 p.m.
Kem Lee Photo Exhibition, Citizens Savings, 1000 Grant, SF.

THUR., JULY 8, 2 p.m.
Film: The Lost World, Chinatown Library, SF.

SUN., JULY 11, 8 p.m.-1:30 a.m.
Asians for Job Opportunity presents Glass House at Bench and Bar, 120 11th St., Oakland.

MON., JUNE 28-SUN., AUG.1.
Selections from the Rudolph Schaeffer Collection of Oriental Art, Asian Art Museum of S.F., Golden Gate Park.



Locke photographer James Motlow prepares materials for his exhibit of pictures (E/W 6/23/76) which are in the lobby of the Sacramento Housing and Redevelopment Agency, 630 I Street, for the next two months.

REAL ESTATE & ALL FORMS OF INSURANCE, INCLUDING LIFE

ATS
American Tax Service

GOOD EARTH
INVESTMENTS
REAL ESTATE INSURANCE
Shubert Yee, Broker
751 Clay Street
San Francisco, CA 94108
(415) 982-8172

Hang On
Realty

LASSI-AD

5(cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: E/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA. 94108.

ATTN: ASIAN WOMEN
RE: SEXUAL ASSAULT
Sexual assault of women is a serious and growing problem. The Queen's Bench Foundation in San Francisco is researching what women can do to prevent and successfully resist this crime. If you have been a victim of rape or attempted rape, please contact Ms. Ku at 982-3911 or 387-7050 for a confidential interview. A small payment is provided for your assistance. Interviews through July 15.

2 ug COUNSELORS needed to work with Chinese drug users, doing outreach, counseling, information and referral, and planning. Must be bi-lingual in Cantonese and English. One counselor will work with youth between 14 & 1 yrs. of age, and should have 6 mos. experience working as drug counselor. For info contact Youth Service Center, 250 Columbus, 433-7163. The other counselor will work with elderly & should have 1 year experience working with drug addicts. For info contact Self Help for the Elderly, 3 Old Chinatown Ln, 4-9171. Deadline: July 2, 1976. Salary $750 to $800.

S.F. Chinese Community COUNCIL, manpower program position: Job Devel/Vocational Counselor. B.A. degree in social work or related field. 2 yrs work exp. in Chinese comm. Job devel. exper. $875 monthly. 3 mnths position, possibly longer as per funding. Send resume to: OCCC, 17-8th St. Oak. CA 94607. Deadline date: Jul. 2. EOE

WANTED: BUSINESS CONSULTANT
Must have: Bachelors Degree in Accounting; one year accounting experience (minimum); speak Cantonese and like working with people. Provide technical assistance and management services to clients. Assist clients with financial statements, institution of accounting systems, and preparation of loan proposals. Act as account for ASIAN, Inc. Application forms available from: Joan Kuroki, ASIAN, Inc., 1010 Bush St., S.F., CA 94109 Phone: 928-5910.

The GALILEO FALL CLASS OF 66 will be holding a reunion dinner-dance at the Fisherman's Wharf Holiday Inn on Saturday, September 18, 1976 at 6:30 p.m. For more information call Lenora Wong Fung by July 15th-668-4118 evenings.

CSU Sacto TEACHER ED VACANCY, beginning Aug 26, 1976. Qualification: Doctorate in Curriculum & Instruction (Elementary) with emphasis in Bilingual Ed., fluent in English & Cantonese, teaching experience. Appointment: Lecturer. Salary range $12,732-$15,480. Send application to: Terry A. Thomas, Chairman, Dept. of Education, Calif. State Univ., Sac. 6000 J St., Sac., CA 95819 before July 16.
Equal Employment Opportunity

WANTED: SOCIAL (DRUG-ABUSE) PLANNER

JOB OPENINGS (2)

The planner shall study the problems of drug abuse among the Chinese and other Asian Americans in S.F., and shall make recommendations for programs of prevention and rehabilitation. Work with community groups, law enforcement and service agencies. Determine the extent to which Asian Americans use existing programs.

FINANCIAL ANALYST II

For housing and food services operation. 2 years working knowledge in analysing financial and statistical data for cost and work effectiveness. Ability to develop capital budget program studies and make recommendations. Send a resume and salary history to:

STANFORD UNIVERSITY
Old Pavilion
Serra & Galvez Streets
Stanford, CA 94305

An Equal Opportunity Employer
Through Affirmative Action

WANTED—
1. Casework Supervisor
Master degree in areas of human services. Must be bilingual-Cantonese speaking. Responsible for staff training of Youth Counselors.

2. Youth Counselor
Experience in working with youth related problems. Bilingual-cantonese speaking preferred.

For more information contact Youth Service Center. 250 Colombus Ave. 433-7163.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books $29.90 (tax and postage incl.) E/W Book Service, 838 Grant (Suite 307), S.F., CA. 94108.

RECYCLE EAST/WEST.

PHOTOS
Photos submitted for publication should be black-and-white glossies. Each photo should have a caption on the back. East/West does not return photos after publication unless accompanied by a stamped self-addressed envelope.
East/West is *unable* to print color photos.

PROGRAM NOTES

FRONTRUNNERS IN MODERN CHINESE ART

KQED-TV will air a program called Frontrunners in Modern Chinese Painting Monday, July 5, from 6:30 to 7 p.m.

The program, an Open Studio production, introduces the works of a group of contemporary Chinese artists known collectively as the Fifth Moon Artists. There will be live demonstration of new techniques in Chinese painting.

"These paintings are modern because the artists paint with a new, innovative attitude," said producer Richard Wiborg who has spent several years in Asia to put together this show.

"They are building a movement in abstract, sometimes non-representational, art. They have absorbed certain Western influences, especially from Abstract-Expressionism, while also sifting their heritage for viable ideas."

"New techniques for applying color most obviously mark these paintings as modern," said Wiborg. "Brushwork has been overshadowed by fabrication techniques. The paintings appear crafted in a manufacturing process. To some modern artists, brush technique is no longer the principal skill in painting," he added.

"Intertwined" by Huang Huei-chen.

Viewers will be able to see the bold and spontaneous work of Fong Chung-ray, the distant planet theme of Liu Kuo-sung, the three-dimensional effects of the paintings by Chen Ta-chuan, the gestural and lively brush strokes of Yeh Kang . . .

These are indeed frontrunners in modern Chinese painting.

"Also of interest to the viewers in July are:

U.S.-China Relations (Up-to-date look at U.S.-China relations with Roland Berger, John Service and Robert Comperts)

July 15, Thursday, 10:30 PM

THE LONG MARCH (tells the story of the 1934-1936 march and its role in the Chinese Revolution.)

July 15, Thursday, 10 PM

July 26, Monday, 6:30 PM

THE ELEGANT SOUNDS OF SILK AND BAMBOO (explanation of instruments and music by the pipa, zheng, and others)

July 19, Monday, 6:30 PM

Will be seen on KQED-9."

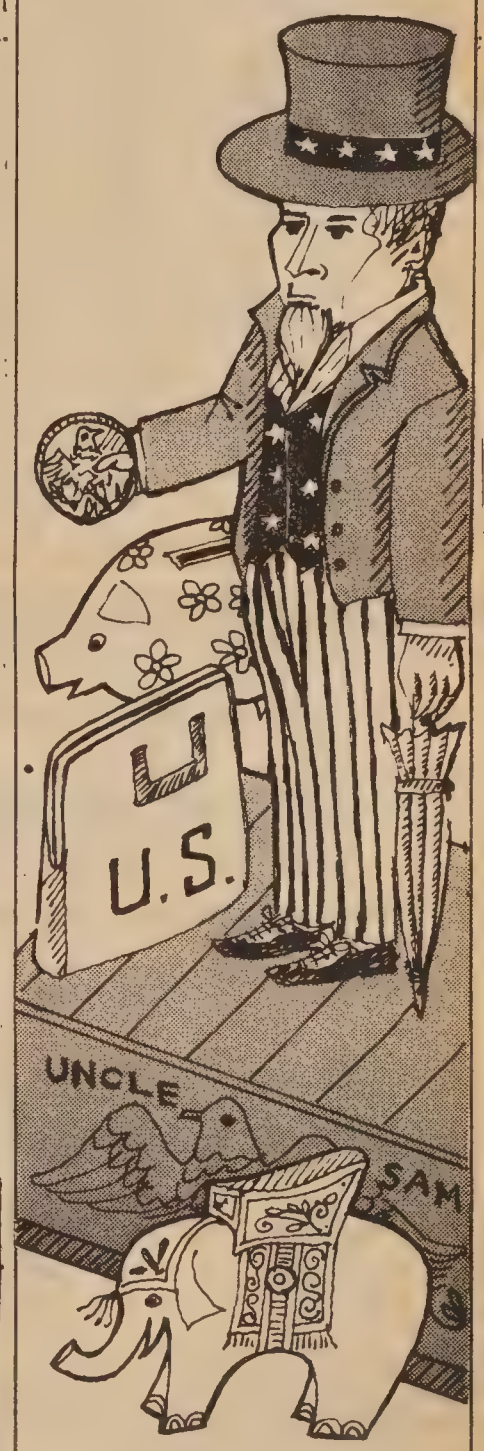
KQED9

The Asian American Hearings, a multi-media extravaganza, will be presented by the Los Angeles East West Players July 1 through July 4 at 8:30 p.m.

"The Hearings will chronicle the sweep and scope of the Asian American experience but not in the way you might expect," said producer Rae Creevey. "We are deadly serious and you will probably split you sides watching us."

For reservation, call the Players at 660-0366.

IT IS FUN TO SAVE... SAVE IN '76
SAVE BY MAIL



EAST-WEST FEDERAL
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
935 N. BROADWAY, L.A., CA 90012
Telephone: (213) 489-5300

中國古代的神話

李甲孚

（接自上期）㈢

穆天子傳出於汲冢。汲就是晉代的汲郡，現代的河南省汲縣。晉書記載：晉武帝太康二年，有一個名叫不準的汲郡人，盜掘了戰國時代的魏國的帝王古墓，從古墓中取出好幾十車竹書。後人把這批從汲郡古墓中出土的書叫汲冢書。

穆天子傳記載的是周穆王的旅遊日記，是用科斗文寫的。書中有一段記載西王母接見周天子的情形：

「吉日的甲子，周穆王做西王母的貴賓，周穆王送白圭、玄璧給西王母做贄，（見面禮）禮，西王母拜受了。

「乙丑日，周穆王在瑤池設盛大的國宴請西王母，西王母在宴會上爲周穆王唱了一支歌歡迎他。歌詞大意是：白雲在天上，山陵自然長，路途很遙遠，山河間隔長，天子如長壽，歡迎再賞光。周天子也唱歌答復西王母，歌詞大意是：我回歸東土，和平待友邦，三年安定後，再來見女王。

「周穆王並攀登瑤池的章山，在舂山的一塊大石上刻銘紀念，周穆王還親自題了『西王母之山』五個字。

「丁未日，周穆王在溫山飲酒，曾見一隻異鳥。

「己亥日，周穆王東歸。」

穆天子傳記載周穆王見西王母的日期從甲子日起，已亥日止。周穆王在瑤池住了三十六天。這是中國古代神和人交往的故事。

中國古代關於龍的故事特別多，却很少有人看見過龍。傳說中的龍是鱗蟲的一類，能夠呼風喚雨。龍和麒麟、鳳凰、烏龜合稱四靈。

龍是很神奇的動物，古人把它分成許多類。有鱗的叫蛟龍，有翅膀的叫應龍，有角的叫虯龍，沒有角的叫螭龍。另外還有黃龍、青龍、黑龍、赤龍、白龍、蒼龍、黃龍、蟠龍、乳龍、烏龍、龍神。

黃龍是神龍，也是龍的神，是四方的正色，是神靈的象徵，黃龍能變化，有時變得像巨無霸，有時變得像小蟲，能躲藏在幽暗的地方。

黃龍是不凡的動物，天上有風雨，黃龍就來在地上中生長。遇到一個時代有聖人，黃龍就出現一下，沒有聖人的時代它就藏在人不看這的地方。

古書中說黃帝時黃龍下降來的，這是說明龍是一種不存在的動物。管子說：龍均在它的身，像圖一樣龍能變長變短，變大變小，能小變大就大為深的水中。所以龍就是神。

淮南子說：龍一上升，雲就隨它而去。雖龍在風的頭上呼嘯，雖龍在風的尾端喊叫。龍會變化多端，那是龍的精怪；人們從沒有看見過龍，只見到龍的外表——風雨。

在古人的心目中，魚很接近龍，只是龍的數目極少，魚的數目很多。每年的三月間，有成羣的鯉魚聚在河南省的龍門下面，這些魚有的從海裏游來，有的從各河川遊來，它們一跳過龍門就變成了龍。每年有成千條魚想跳過龍門，傳說只有七十一條魚跳過龍門變成了龍。

史書正式記載龍出現的次數很多，眞實性却很難說。據說在漢代漢高祖五年即皇帝位那一年、漢文帝十五年春、漢宣帝五鳳四年和甘露元年、漢成帝建始四年、漢章帝建初二年和元和元年、和帝永元十年以及安帝延光三年，都曾出現過黃龍。有的同一年出現一次，有時出現好幾次。

最奇怪的是在漢章帝元和元年那一年，有一月下大雨，有一條大龍從水中遊到漢宮，章帝發現了立刻命人把那條大龍殺死煮來吃，把龍肉煮熟做成龍羹，賞給羣臣，每人一碗。這個故事記載在述異記中。也有人說這條龍可能是一條大魚。

從古代傳到現代的道德經五千言傳說是老子寫的。照理說老子是眞有其人，眞有其事的。事實上，自古到今却沒有一個人知道老子生在什麼時候？死在什麼時候？也沒有人知道老子的姓名。

司馬遷寫的史記中有老子列傳，是研究老子的第二本參考書。可是這篇傳記寫得很糟，把老子寫得含含糊糊，既不像人，也不像神；司馬遷自己也沒有搞清楚老子姓什麼？叫什麼？是什麼時代的人？

老子列傳裏仍有很多疑問，譬如：㈠老子傳中的老子究竟是叫李耳的老聃？還是老萊子？㈡老子究竟活了一百六十多歲？還是二百多歲？㈢孔子問禮於老子的那一個老子是那一個老子？㈣老子的結局是「不知所終」，却又拉出老子的一串後代，究竟老子到那裏去了？

有一本叫神仙傳的書記述老子的形狀相當可怕：身長八尺八寸，黃皮膚，長耳朶，大眼睛，廣額，疎齒，方口，厚脣，鼻有兩根鼻樑，耳朶有三個門，脚長二尺五寸。

有關老子降生的傳說也很神奇。有的古書說老子的母親八十一歲生老子，有的古書說老子的母親懷胎八十一年生老子，也有古書說老子是流星投胎，他母親懷胎七十二年。

老子的姓名也大有疑問。有的書說老子是號；有的書說老子的母親姓李；有的書說老子出生時手指李樹，因此姓李；有的書說老子的耳朶沒有長耳輪，因此取名叫聃。

（未完待續）

VA HOMES FOR SALE

CITY AND ADDRESS	BDRM-BATH	DOWN PAYMENT	MONTHLY PAYMENT	PRICE
OAKLAND				
3031 Coolidge Ave.	3 - 1	$400.00	$333.00	$32,900.00
9226 Holly St.	3 - 1	No Cash Down	$204.00	$15,900.00
9319-21 Peach St.	1 1;1 - 1	$400.00	$302.00	$27,900.00
7887 Sunkist Dr.	2 - 1½	Cash Only	Cash Only	$25,000.00
9706 Thermal St.	3 - 1	$200.00	$229.00	$20,500.00
546 59th St.	3 - 1½	$600.00	$303.00	$29,500.00
2134C 62nd Ave.	2 - 1	No Cash Down	$192.00	$16,400.00
1477 74th Ave.	2 - 1	$200.00	$235.00	$21,300.00
1704 96th Ave.	2 - 1	No Cash Down	$250.00	$22,900.00
1330 104th Ave.	2 - 1	$200.00	$243.00	$23,500.00
PITTSBURG				
62-64-66 Davi Ave.	2-2-2;1-1-1	$400.00	$286.00	$29,000.00
288 Trident Dr.	3 - 1	$400.00	$264.00	$26,900.00
RICHMOND				
3918 Center	2 - 1	$200.00	$231.00	$21,500.00
747 Ninth St.	2 - 1	No Cash Down	$103.00	$8,900.00
SAN PABLO				
2680 Giant Road	8 - 4	$1,400.00	$422.00	$40,000.00
VALLEJO				
156 Rounds St.	3 - 2	No Cash Down	$227.00	$21,900.00

下列房屋，將分三百六十個月供銀期，每月第一日付款，年息九厘所有分期付款將包括本金，利息，稅項及保險在內。

請即電實業經紀詢問詳情

下列房屋或出售，時價變更或自名單上除去。

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 GRANT AVE. S.F., CALIF. 94133

PHONE: (415) 982-3570

Member FDIC中央存款保險公會會員

每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

欲求大埠昇平。先要解決治安問題。欲求安治。要求安定民生。繁榮社會。欲求安定繁榮。須得發展金融經濟。本行號稱通商。以流通金爲宗旨。扶持商業。此通商之謂也。使大衆有生意做。家家生意好。但欲能多多放款。必先有多多存款。此即有賴各界僑胞之合作。令我華埠

旺上加旺。錦上添花。

金山通商銀行 總理 胡國良 啓謹

三藩市都板街一〇〇一號

電話：九八二—三五七〇

熊貓圖

每張一元半

另加郵費三角及稅

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

金山客批世情

☆太平紳士

粵劇名伶梁醒波榮獲英女皇封爲「太平紳士」。

金山客曰：爲增加宣傳力量起見，今後梁醒波之粵劇或電影，均可加上「太平紳士」梁醒波擔綱主演字句，以廣招徠。

☆獨樂・衆樂

紐西蘭一對新婚夫婦爲傢私店做廣告，在櫥窗歡渡春宵，任人欣賞。

金山客曰：此乃「獨樂不如衆樂」之謂也。

☆非法另一解釋

紐約警探移民官突襲妓院，逮捕廿八名非法外籍民。

金山客曰：外籍民嫖妓，當爲「非法」。

☆醜陋權力

有人組織「醜陋之人協會」，抗議世人對醜陋者之歧視，幷進行發揮醜陋權力云。

金山客曰：巧者拙之奴，醜陋之人，本身確具一分力量，使人敬而遠之。

☆破定理

三藩市同性戀解放聯盟舉行大巡遊，竟吸引九萬人參加。

金山客曰：「同性相斥，異性相吸」之定理可破矣。

☆惡死之人

大富翁休士遺囑，已發現八十一份。

金山客曰：如果份份屬眞，則休士準備死八十一次，乃屬「惡死之人」也。

☆少婦春睡

台灣一男子因窺伺少婦春睡，罰擺酒廿席和解。

金山客曰：如與女成婚，擺酒廿席，大可擁少婦而春睡矣。

☆車妻之間

台灣婦女抗議汽車廣告，以買車喻作娶妻。

金山客曰：抗議有理，蓋當今之世，養車猶貴於養妻也。

☆吞金

紐約市立醫院一組醫生，經開刀後，在一名病人胃中取出五百件金屬品。

金山客曰：此乃現代之「忽必烈」也。（註：忽必烈曾吞金—金朝）。

☆返老還童

華府不斷傳出緋聞案。

金山客曰：大約由於國會議員，大多年逾六十，擬返老還童也。

得咳笑□□□ 現場錄音

損失百萬

甲：爲咗個位女人，我損失咗一百萬。

乙：乜咁慘呀，佢害咗你咩

甲：咁又唔係，佢有百萬陪嫁，初話肯嫁俾我，後來變咗卦，移情別向，咁我唔係白白損失咗一百萬囉？

＊涼水世界

有人稱美國現世紀爲「涼水世紀」，因青年人衆多而都喜歡飲涼水也。

美國涼水，去年增銷百分之六。可口可樂仍佔首席，爲全銷量百分之二十八，百事可樂次之，佔百分之十七，七喜第三，佔百分之七，德打百事第四，佔百分之四點三。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

羅省
華永生殯儀館
Wah Wing Sang Funeral Corp.
MORTUARY
611 Sunset Blvd. (cor. Hill Place)
Los Angeles, Calif. 90012
日夜電話：(213) 628-1281
開葉梁　師殮製

美國羅省華人唯一
本館新張　冬暖夏涼
禮堂寬廣　製殮優良
先友遺體　辦理週全
倘承委託　服務妥當
首創第一間殯儀館

旅情

關宇

在最近的五年中，我曾有三次遠東之行——一九七一年的六月；一九七三年的十月；和今年（一九七六）的四月。如果在半個世紀以前，海外華僑能三年兩載回唐一轉的，算是天之驕子，他們滿載而歸，閭里轟動，這種令人欽羨的情況，童年記憶猶新。

我出生在僑鄉，長大在僑鄉。自小知道飄洋過海是人生淒慘的事，幾許華僑壯年出國，白頭歸家，使「守生寡」的僑婦有訴不盡的苦水……

如今交通方便，「天涯若比鄰」，噴射機把地球距離縮小了，東西兩半球也可朝發夕至。加上旅行費用要求不高，一年去幾次遠東的大有人在，對於「回唐」，已不能算是人生大事了。

一聲「阿路哈」花環掛上了頸項（李少吟攝）

我一九七一年的遠東之行，是我離國十九年後的第一次，心中不無悵觸，回來以後寫了數萬字的「東行漫筆」。一九七三年除旅遊港台外，并去了東南亞，所以回來也寫下「東行再筆」；這次回去，山川依舊，遊踪所經，還是那些老地方，寫遊記，筆下缺乏新鮮感，若寫社會面，近年港台航空版報紙大量銷美，報導也比不上它們快速而有連貫性，於是，「東行三筆」決定不寫了，但足跡曾履斯土，雪泥鴻爪還是有的，人生到處留情，不寫「大塊文章」也罷，小品是可以寫點的，乃總其題曰「旅情」——就是以「情」御筆，隨興所至，筆下可能散漫，那也無所計較了。

阿路哈！夏威夷

我是四月四日中午從三藩市國際機場起飛的，這天是兒童節，恰巧又是「清明」；既爲未來的社會主人翁慶賀，同時又追宗思遠，像我們這一代介乎其間的中年人，選擇了這天遠行，不知是否要掙脫「夾縫」逃避？

登上中華航空公司七〇七噴射客機，時剛過中午，天陰欲雨，是典型的清明時節氣候。「華航」空姐已換了季，每個人的臉上都綻開了春花似的笑靨，這才教人想起，三藩市的春天是遲來了。

下午三時半（當地時間）到了夏威夷，全程共飛五個鐘頭，下機後，滿眼陽光，遍地是濃得化不開的一團綠，這却又像初夏天氣，暖洋洋的，雖有點燠熱，但海風拂面，并不覺得熱得厭煩。

一聲聲「阿路哈」（ALOHA），彩色繽紛、清香撲鼻的花環掛上頸項，這意味着你已到了這個「南海天堂」了。

我曾是夏威夷過客，廿多年前乘威爾遜總統輪船道經此地，當船駛進火奴魯魯海港，在一百八十四尺高的「阿路哈」塔旁的碼頭泊了岸，岸上有樂隊奏夏威夷音樂，并有女郎跳舞歡迎遊客，賣花環的土人見遊客上岸，便給他們戴上而不索值，任客隨便付給。還有泅水取銀幣的孩子們，紛向乘客索投銀幣取樂。此情此景，深刻腦際，但一幌廿多年，如今舊地重臨，環境轉變太大了。

檀香・明珠

「阿路哈塔」是火奴魯魯友誼的標誌，當地人稱它爲夏威夷的「自由神像」。「阿路哈」是夏威夷土語，寓歡迎及親切的招呼之意。

自從航空代替了海運以後，時移世遷，「阿路哈塔」被冷落了，現在它只開放讓遊客登臨，乘升降機到十樓去看看夏威夷海港和下埠區全景。夏威夷風光，只得讓與威基基海灘了。

中國人叫夏威夷爲檀香山，因爲她早期盛產檀香木，是當年出口最大宗的商品。現在却又「以偏蓋全」地把火奴魯魯叫作檀香山。其實火奴魯魯只是夏威夷的首府，而夏威夷共有二百個以上的小島嶼，目前開發的僅有夏威夷、茂宜、柯胡及高伊四島。火奴魯魯便在柯胡島上，是夏威夷羣島的精華所在，而威基基海灘却又成爲火奴魯魯的「招牌貨」，我相信沒有誰會到夏威夷去而不在威基基海灘留下脚印的。

夏威夷一系列羣島，有如一串迤邐的明珠，是千萬年前太平洋海底火山爆發，熔岩被海水冷却，凍結而成島，試閉目凝想，宇宙是多麽神奇，千變萬化又多麽壯觀！

當我們站在這塊千萬年前的熔岩上，它曾是苦難的化身，超歷時日，變成了人間樂土。❶

東西報是東西知識的橋樑

新書八折大減價

下列港版書籍函購郵雜費每本三角半；凡購下列書籍合計十元以上者八折優待。

西遊記（精裝）二元

戰國策（平裝）一元半

齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

★中國古代十大藝家（郭味蕖）：四元半。

☆中國歷史講話（林蕙）：五元半。

★世界著名作家詩歌選（莎士比亞等著）三元半。

☆東捕寒風物（邵敏之）：五角半。

★北京十二年：一元二角半。

☆楊振寧談中國之行：二角半。

★中國歷代散文家（觀庵）：八角。

☆中國歷代教育家（包蘭）：九角半。

★中國古代醫學家（觀庵）：八角半。

★中國篆印源流（落淵淵錄君匋著）：一元七角半。

★齊白石詩文篆刻集港版：四元二角半。

★中國歷代詞選精裝本（羅淇）：五元半。

★中國歷代戲曲選精裝本（傅惜）七元七角半。

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：

★四川自貢剪紙（花蝶類）。

☆四川自貢剪紙（鳥獸類）。

☆湖北民間剪紙。

知止齋對聯詩歌集　李紹昌著　二元

*陳映眞選集（劉紹銘編）一二元六角半

★唐詩三百首欣賞（精）二元半

★名詩名詞欣賞（精）二元

★翻譯研究（蔡思果著）三元

★華語大辭典精裝本（收辭多，重正音，解釋簡明切意）：四元七角半。

★徐志摩新詩（詩一百廿二首，附胡適、郁達夫、小曼等紀念文章。）

☆徐志摩日記。

☆徐志摩散文。

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

短聞

月十七日起連續三天，在華盛頓舉行一九七六年全國年會。

這項年會將假喬治華盛頓大學馬爾溫大學中心召開，本年討論主題爲「美國華人日益發展的地位和他們所扮演的角色」。

來自全美各地的華人學者與專家，將參加各組專題討論會，研究美國華人的身份，給人的印象聯絡媒介，華人籌款問題，華人民權運動的前途與現實，華人政治行動，華人的聯絡與社區間的相互反應。

☆勞工部告示

（三藩市訊）美國勞工部最近委託華人就業協進會派發新印製的勞工鐘點及工資條例中文告示。任何僱主或僱員如欲獲得此種告示，請到該會向劉麗嬋索取。地址是企李街六百六十九號三樓，電話三九八—八二一二。

☆灣區快車系統不行週末班次

灣區快車系統董事，決定削減該系統（一九七六—七七年度）之預算八百六十萬元，因而無法在今年之內，提供週末班車服務。

另外灣區快車當局金，通過灣區快車系統一九七六—七七年度預算，合計爲七千七百十萬元，使目前該系統赤字，減至六百十萬元，據稱：該系統已存有一百萬元，供於一九七七年時，提供週末及直達車服務。

☆新派畫家

三藩市第九道電視台在七月五日下午六時半至七時放映「中國現代新派畫家」節目，介紹畫家黃惠貞、徐術修及劉國松等。圖爲劉國松一九七四年作品「春嶺」。

☆美國無意管制外資

（東西報訊）商業部長李察遜上週宣佈美國無意管制外國資金在美投資。重申美國「門戶開放」商業政策，不歧視外資。但李察遜部長敦促國會通過條例把所有外資記錄存案。

商業部謂美國在一九七四年調查時有外資二百六十五億元。其中英加荷日資金最多。

☆白宮宣佈美軍顧問撤離金馬

（華盛頓訊）白宮發言人上週稱，美軍顧問團一軍官及二兵士在六月十五日撤離金門，另一名軍官及二兵士已在六月二日離馬祖島。國務院發言人布朗稱「此事符合上海公報原則」。

☆美華聯盟年會討論華人地位

美華司盟，將於七月十七日起連續三天，在華盛頓舉行一九七六年全國年會。

這項年會將假喬治華盛頓大學馬爾溫大學中心召開，本年討論主題爲「美國華人日益發展的地位和他們所扮演的角色」。

來自全美各地的華人學者與專家，將參加各組專題討論會，研究美國華人的身份，給人的印象聯絡媒介，華人籌款問題，華人民權運動的前途與現實，華人政治行動，華人的聯絡與社區間的相互反應。

☆勞工部告示

（三藩市訊）美國勞工部最近委託華人就業協進會派發新印製的勞工鐘點及工資條例中文告示。任何僱主或僱員如欲獲得此種告示，請到該會向劉麗嬋索取。地址是企李街六百六十九號三樓，電話三九八—八二一二。

☆灣區快車系統不行週末班次

灣區快車系統董事，決定削減該系統（一九七六—七七年度）之預算八百六十萬元，因而無法在今年之內，提供週末班車服務。

另外灣區快車當局

1. Tigers

2. One Water Buffalo

3. Two Buffaloes

Chinese Posters (in Color)

Large (appro. 14" x 30") Chinese Posters
($1.50 each, tax 8 cents, order 1 to 6, postage 35 cents.)

巨幅彩畫
每張一元半。另稅八分，郵費（一至六張）三角半。
一、張善子「虎」。
二、李可染「暮韻圖」。
三、李可染「夏蔭牧笛」。

California residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

談美國二百週年紀念

陳文受

二百年來，美國可算是個得天獨厚的國家。不特資源充裕，民生安定，且自立國二百年以來，國內除了南北戰爭和德州戰役而外，本土再沒有受到戰禍的蹂躪。對外雖參加過先後的兩次世界大戰和韓越戰事，但戰區只限於國外，並未波及本土，雖損耗若干人命和物資，却贏得顯赫的聲威，穩執國際壇坫的牛耳。睥睨寰宇，固足自豪；值茲立國兩百週年紀念，其舉國騰歡，欣躍慶忭，自無待言。

然自近三十年來，世界風雲急劇變化，且人權思潮澎湃，弱小民族的獨立、自尊的意識高張；爲求自立自尊，再不甘爲强大者所輕侮，而發揮其大無畏的精神，以抵禦强大的壓力。美國人久處安逸富强之間，養成了他們優越的自大感，漠視了無形中的精神力量。故於干預韓、越的戰事中，雖挾優越的武器與豐裕的物資，亦終於無可奈何而以光榮休戰作爲藉口，自動退出戰場。然國威因而挫落，且爲並肩者視爲道義有虧，難共終始。因而多有轉而另作他圖，改變政略，造成了兩大壁壘間的此消彼長，加深了未來的隱憂。

此爲就國際間的形勢而言。而內在，則美國是以白種人爲中心的社會，雖亦標榜民主，但白種人在意識中終究有他們的自大感，雖經其他弱小民族長時間的力爭，但時至今日，無可否認地尚有若干歧視與不合理的措施存在。這種現象一天不消除，則美國人民亦就說不上能夠一致地精誠團結。一個國家的人民不能精誠團結，而且還有歧視，則居常已多糾紛，應變自必更多不利。應知今天是人權思潮澎湃的時代，誰亦不甘再馴服於任何虛無的所謂種族特權之下。既同爲一國的公民，自應盡其公民所應盡的義務，亦應享有同等的權利，固無論其膚色之黑白黃紅。美國人於受韓、越兩次戰役的教訓之後，當應了然於人權與民族意識之潛在力量。不特弱小國家不可輕侮，弱小民族亦應尊重。美國的白種人應不再對其他的弱小民族有其自大感，而仍固執的輕視、歧視的殘餘觀念，以消除種族的糾紛，共謀社會的安定。況值茲世變方殷，爲國家未來的安全，更不再有歧視的情事，以致影響公民間的精誠團結。

放眼當前，種族間的歧視，實爲美國社會的嚴重問題。尤其黑人與白人之間，即使說不上是有若水火，但裂痕不能說是不深。這種情形繼續下去即無外患，亦無異是在國內放置着許許多多的計時炸彈，將長期地引致社會的不安。

許多白種人都自以爲他們才是美國的眞正主人，所以對其他的弱小民族，每存歧視。其實他們亦都是由他處移居來此的。若說眞正的土著，只有紅番。所以有人這樣說，美國的立國兩百周年的紀念日，無異亦就是紅番亡國的紀念日。此語實具深意，亦無異是給那些自以爲他們才是美國的眞正主人的白種人以當頭一棒。

☆☆☆☆

短聞

☆卜技利華教會慶祝美國國慶

卜技利中華基督教會定七月四日上午十時舉行國慶感恩崇拜，敦請三藩市郵政局長李泮霖講道，李貞明牧師主席，晚上七時半新鋼琴奉獻禮，及國慶音樂會，由詩班獻唱，林綺雲女士指揮，茶會聯歡。

☆潘民强出長商會

銀行界知名人士潘民强獲選爲中華總商會下屆會長，資深僑商蕭慶田及曹棣華亦分別當選爲第一及第二副會長。

當選會長潘民强現任建東銀行行長，曾在商會服務歷時二十餘年，渠係本屆第一副會長，在是次董事會中獲同儕擁戴扶正爲會長，潘氏將于七月一日在商會會所舉行之交代典禮中，從卸任會長方國源手中接過印信後，正式上任，方氏將任下屆監事長。

☆李少吟攝影展覽

三藩市華藝攝影學會暨太平洋文化藝術協會，以灣區著名攝影家李少吟君，積數十年之經驗，致力攝影藝術研究，其作品極邀時譽。

近年更以「雙重曝光」獨特手法，拍攝富氣氛、富情調、使畫面充滿活力及時空感之作品，該等作品曾于本年四月中旬在香港富麗華大酒店展出，轟動一時，爲攝影界開一新視野。

今李君邀遊遠東歸來，特邀請選出佳作一批，定期七月四、五（星期日、星期一）兩日，假座都板街一千號國民儲蓄貸款會展覽，時間爲每日下午一時至六時，公開歡迎各界參觀。

建國二百年有感

王錦堂

一七七六年七月四日英國在北美洲最早的十三個殖民地代表在費城集會宣佈獨立，成立一個新的國家—美國。那時殖民地的人民不堪英王的重稅，得不到英王軍隊和官員的保護和照料並且在英國議會沒有代表替他們說話，漠視他們的要求。因此各殖民地代表集會宣佈獨立不再受英王的壓迫與剝削，奮起獨立，經過了一場獨立戰爭，不少殖民爲獨立自由而奮勇犧牲了。他們偉大的犧牲換來了美國的獨立。

慶祝美國二百周年不但是慶祝美國獨立還有反抗政治壓迫和經濟剝削深一層的意義。美國獨立戰爭中國人沒趕上，等到十九世紀中葉中國人來美後所受到的待遇不是獨立自由國家人民所應該受的。美國獨立紀念對華人來說七月四日美國獨立宣言的諾言並未實現，對華人則無甚慶祝意義可言。從加州教育制度就可知道，請看三藩市中國城裡與周圍的附近六間小學，每間學校華童都佔大多數，而這六間學校校長沒有一個是華人。以前的託辭是華人沒有人夠資格做，但是現在我知道夠資格做校長的華人也不少，但是情形仍無改變。加州州立大學二十多校區沒有一個華人校長，加州大學僅有一個中國人做院長。雖然其他方面稍有進步，如教育廳聘請了三位華人顧問。州政府與少數幾個地方政府也聘用了幾個華人，爲華人社會服務。但華人的一般就業情形和華童在學校所受到的教育機會，離平等的距離仍非常遠。我們慶祝美國獨立二百周年是慶祝什麼，尚待各方面的努力。

雖然如此，我看美國獨立建國有兩點值得我們華人學習：

第一、美國獨立後完全斷絕和英國的政治關係，再不受英國政治的影響，在新大陸建立一個新的國家。我們美籍華人也應該效法美國獨立不要再受中國國內政治的影響，在此地全心全意建立以中華民族優秀的傳統爲基礎的民主社會的新文化，爲華人社會福利而努力。中國國內的政治鬥爭與美國華人福利與社區建設沒有什麼關係。就是美籍華人參加國內政治在此地進行政治活動對中國局勢也不會有什麼影響力，僅是被利用在此地做宣傳而已。我們應效法美國獨立的精神，既然居住在此，我們應努力爲我們子孫創造一個比較平等的，不受歧視的未來，和太平洋彼岸斷絕政治關係。

第二，美國當時十三州各地區除英國殖民外還有德、法、荷、比等國殖民，這些來自不同國度的人民懷抱着一個目標，一個思想，一個決心，團結一致浴血奮戰爭取獨立自由。我們華人社區也有不少團體，這些團體應該效法美國十三州爲獨立而團結一致的精神。我們也有一個目標，一個思想，一個決心去爭平等的就業機會與平等的教育機會。我們早日的團結就能早一日達到這些目的。

在慶祝美國建國二百周年，希望大家效法美國獨立與團結的精神。

一個小童在禮馬多小學廣場上遊玩。該校一個家長教師組織現欲籌八千至二萬元添置設備供兒童玩耍。（馬國權攝）

歡迎訂閱
東西報
國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

遠東樓
美國三藩市
FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245
增設布菲殘會
名廚巧手精製
殘廳夢嚴堂皇
有冷暖氣調節
二樓面積寬廣
可容百廿餘席
樓下附設酒吧
雅緻廂房散座
壽筵喜酌常殘
招呼服務週到
海外理想食府
歡迎僑胞惠顧

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專售
厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

• BICENTENNIAL ISSUE
• HOSPITAL'S NEW CRISIS

EAST WEST
東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • 20 CENTS
JUNE 30, 1976 • VOLUME 10, NUMBER 27

• 公元一九七六年六月廿日 •
• 每份二角 • 第十卷第廿七期 •

美國國慶特刊

勿忘華人築路功臣
談美國二百週年紀念
中國古代的神話

黃宗霑國慶感言

（電影攝影大師黃宗霑仍在病中。我們對他送來慶祝美國國慶稿件十分感激。）

黃君早年飽嘗種族歧視之苦。但他堅持奮鬥，沒有退却，更沒有想到離國他去另尋生路。在競爭劇烈滿途荊棘的美國電影界中成爲首屈一指的電影攝影師。

在我們看來，他不但是一個攝影大師，還是美國華裔中一個超卓的模範。

我們希望他早日康復。—編者）

在我生命中其中最可貴的一件事是取得美國公民權。以前我覺得作爲一個「外民」（儘管是合法的）常遇總總限制與不便，爲此我早便希望入籍。那個時候我想買樓宇法律也不容許。爲着一條反異族通婚的法例，我和我妻子在二次大戰前也無法在加州結婚。在我的電影工作中，常要到外國拍攝外景。但每六個月我要趕回美國一次，以免喪失我的居留權。

受種族歧視是痛苦的，特別是當我年幼的時候還不知道這源於無知。但我早已下決心作爲一個最佳的電影攝影師。這不是說要與別人競爭，而是自我的不斷要求進步。我生來便有一個苛求，凡作事必要十全十美，我勤於工作，常超越別人的要求。但我也樂於工作。我曾對別人說：作爲一個東方人，對我的性格和所下的決心是有關連的。

我認爲對過去的惋惜無補於事，簡直是浪費時間。過去有壞事，但一樣的有好事。好壞事共處才會成爲一個整體。要看是我們自己如何去均衡好事和壞事。

我自幼來美。長大後知道更多華人在美史料。更覺得先輩們環境的惡劣，我們這一代的境遇實在比我先父及先祖父輩好得多。當然，年輕人一代又會比我這一代好。我相信每一代境遇的好轉是會繼續下去的。

整天自悲的人不會得到我的同情，但我也不贊同別人以武力去解決問題。（當然這不可與誠懇的抗議混爲一談。）

今日我很高興地看到華人男女青年在職業上的成就。這與現代社會思想轉變有關係。但社會風氣轉變仍不能抹殺個人的才幹與努力。這還是一生工作成敗最重要的一環。我認爲「工作」是生命中一個特惠權。試問如果沒有「工作」可做，生命還有些什麼意義呢？

美國給我一個工作的機會，讓我在所喜愛的崗位上發展我的才幹，讓我工作了差不多六十年直至退休，這在那時的中國是不可能的。但我仍深覺我是一個華人，我敬重中華文化背景。

可是我也深覺我是一個美國人，謹以愛心慶祝這國家的誕辰。

（黃宗霑）

勿忘華人築路功臣

（東西報社論）在美國革命二百週年的前夕，在我的腦海中湧現許多青年農民的形像，他們是從中國廣東來到這裡的。在這裡，他們被人譏笑、被人剝削、被人毆打。他們就是築成美國西部鐵路的工人。

那時他們像蟻群地在還未鋪軌的雪地上搬運火車頭，像蜘蛛一樣用一條繩子、一個籃子吊下懸崖峭壁，在美國河一千四百尺上鑿石安放炸藥。

他們移山開路，在森林，河流，沙漠中離出一條橫貫美國東西兩岸的鐵路。

在一萬二千多名築路工人中，二千多人犧牲了性命。一些在山崩時被活埋，一些被炸藥轟死，也有不少在嚴寒的日子裡凍殭。

這些來自廣東的一群，實在是美國建國的功臣。

（黃炳仕）

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102